



香港失明人協進會
Hong Kong Blind Union



ANNUAL REPORT

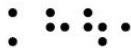
年度報告 2019-2020



平等 EQUALITY



機會 OPPORTUNITIES



獨立 INDEPENDENCE



HONG KONG BLIND UNION 2019 - 2020 ANNUAL REPORT

香港失明人協進會 2019-2020 年報



- 1 -- 我們的使命 / Our Mission
- 2 -- 會長的話 / Message from the President
- 4 -- 總幹事報告 / Executive Director's Report
- 6 -- 防疫工作報告 / Report on Epidemic Prevention Work
- 8 -- 組織架構圖 / Organisation Chart
- 9 -- 執行委員會成員名單 / List of Executive Committee Members
- 10 -- 附屬委員會成員名單 / List of Sub-Committee Members
- 12 -- 我們的服務 / Our Services
- 14 -- 我們的團隊 / Our Team
- 15 -- 會務剪影 / Service Snapshots
- 42 -- 服務統計數字 / Service Statistics
- 47 -- 財務摘要 / Financial Highlights
- 50 -- 鳴謝名單 / Acknowledgements
- 53 -- 防疫物資捐贈鳴謝 / Acknowledgement – Donations of Epidemic Prevention Supplies
- 55 -- 成為義工 / Join as Volunteer
- 56 -- 捐款表格 / Donation Form



香港失明人協進會 HONG KONG BLIND UNION

創立於1964年，是香港首個由視障人士組織及管理之自助團體，致力發揮視障人士的自助互助精神，宗旨是實現視障人士的平等、機會、獨立。

Blind Union was established in 1964. It is the first self-help group organised and managed by people with visual impairment. It aims at promoting the spirit of self-help and mutual-help as well as striving for equality, opportunities and independence for visually impaired persons.



查詢及捐款電話
Enquiry & Donation
2339 0666



24 小時熱線
24-Hour Hotline
3464 5000



網頁
Website
www.hkbu.org.hk



電郵
Email
info@hkbu.org.hk

聯絡我們 CONTACT US

行政辦事處 Head Office

- 📍 香港九龍觀塘翠屏邨翠櫻樓地下 13-20 號
Unit 13-20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
- ☎ 2339 0666 📠 2338 7850
- ✉ info@hkbu.org.hk

服務中心 Services Centre

- 📍 香港九龍何文田愛民邨嘉民樓 621-624 室
Unit 621-624, Kar Man House, Oi Man Estate, Ho Man Tin, Kowloon, Hong Kong
- ☎ 2760 0100 📠 2762 1635
- ✉ sc@hkbu.org.hk

賽馬會職業及教育資源中心 Jockey Club Vocational And Educational Resources Centre

- 📍 香港九龍觀塘翠屏邨翠櫻樓地下 13-20 號
Unit 13-20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
- ☎ 2337 2736 📠 2338 7850
- ✉ verc@hkbu.org.hk

無障礙數碼科技中心 Accessible Digital Technology Centre

- 📍 香港九龍觀塘翠屏邨翠櫻樓地下 13-20 號
Unit 13-20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
- ☎ 2709 5559 📠 2338 7850
- ✉ adtc@hkbu.org.hk

無障礙服務辦事處 Accessibility Services Office

- 📍 香港九龍觀塘鴻圖道 16 號志成工業大廈 12 樓 1202 室
Room 1202, 12/F, Houtex Industrial Bldg, 16 Hung To Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
- ☎ 3996 0760 📠 3996 0759
- ✉ aso@hkbu.org.hk



會長的話 莊陳有

2019至2020年是香港不尋常的一年。無論是2019年的社會運動或2020年初爆發的新冠肺炎，為整個社會帶來衝擊。香港失明人協進會作為香港其中一個小小團體，亦不免在這風浪中受到震盪。

我們發現很多社會人士對視障人士仍存有偏見及誤解，去年我們經歷不少因誤解而產生的網絡公審。有弱視會員用望遠鏡觀賞球賽，竟被在場球迷誤當賭波集團成員；有全失明會員走路步伐急速，又會用智能手機就被指假扮失明；有視障人士包括我在內，表達對社會運動的意見卻備受質疑：「盲嘅都亂講，佢睇到咩」、「眼盲心又盲」等。這讓我們體會到，如果要建立真正的共融社會，仍需多花時間去教育大眾，尤其需要大家了解失明只是身體上的缺憾，並不影響其智力、能力，甚至智慧及尊嚴。

至於疫情帶來的挑戰，包括各項防疫工作和生活問題，除了應付抗疫物資短缺外，還有對家居清潔的需求、就業危機，特別是按摩行業大受影響，視障按摩師生計成問題等。

協進會面對以上的困難及危機，均以積極的方式回應：就觀賞賽事被誤解後，我們讓公眾人士了解到視障人士也有欣賞運動賽事的權利，繼而在2020年初得到香港賽馬會慈善信託基金捐助，得以開展賽馬會「開聲體」體育口述影像服務，利用口述影像讓視障人士與其他觀眾同步感受賽事緊張氣氛；另外加強公眾教育工作，回應大眾對視障人士的不同誤解；透過社交媒體平台及傳媒訪問，令社會人士明白視障人士搶購防疫物資的困難及需要支援，感謝大家一呼百應，讓我們感受到香港人的善良。我們也組織視障人士互相幫忙，助人自助。

其實視障人士不是單純的受助者，也是能夠解決困難的人。香港未來將有更多的挑戰，視障人士作為香港的一個社群，亦以解難的力量去回應各種挑戰，我們仍然希望在共融社會中，人人也有平等發展的機會。

Message from the President By Chong Chan-yau

2019–2020 is a special year for Hong Kong. The social movement in 2019 and the outbreak of Covid-19 in early 2020 have had huge impacts on the entire society. As a small NGO in Hong Kong, Hong Kong Blind Union is unavoidably shocked by this storm.

We have realised that many people in the community still have prejudices and misunderstandings about visually impaired (VI) people. Last year, we experienced a lot of cyber trials due to such misunderstandings: A member with low vision who watched a soccer game with a telescope was mistakenly regarded as a member of a soccer-betting group by other spectators. A totally blind member was accused of pretending to be blind because he was able to walk fast and to use the smartphone. When some VI members, including me, expressed opinions on the social movement, we were questioned with comments such as “How can you blind people see what is going on?” and “Both your eyes and your hearts are blind!”

These examples have made us more aware that if we are to build a truly inclusive society, we still need to spend more time educating the public. In particular, they need to understand that blindness is only a physical impairment and does not affect our intelligence, ability, or even wisdom and dignity.

As for the challenges posed by the pandemic including epidemic-prevention work and problems in daily life, we not only have to deal with the shortage of anti-epidemic supplies, but also the demand for household cleaning and the employment crisis. In particular, the massage industry has been hard hit, and the livelihood of the VI masseurs has been affected.

In face of the above difficulties and crises, Hong Kong Blind Union has responded in a positive way:

Following the misunderstanding about match watching, we let the public know that VI people also have the right to appreciate sports events. Then, funded by the Hong Kong Jockey Club Charity Trust, we launched the “Jockey Club Sports Programmes with Audio-description Service” in early 2020, using audio-description to let VI people feel the tension of the event simultaneously with other audiences. In addition, we have strengthened public education to respond to different misunderstandings about VI people by the public. Moreover, through social media platforms and media interviews, we have drawn the community’s attention to the difficulties VI people face when scrambling for anti-epidemic supplies and appeal for support. Thank you for your responses and we can indeed feel the kindness of Hong Kong people. We have also organised VI people to help each other, helping others to help themselves.

In fact, VI people are not simply recipients of help, but also people who can solve problems. Hong Kong is expected to experience more challenges in the future. As a community in Hong Kong, VI people will respond to various challenges with the power of problem-solving. We hope that in an inclusive society, everyone will have equal opportunities for development.





總幹事報告 高碧姬



回顧過去一年，落筆撰寫工作報告時，千頭萬緒卻不知從何說起。我們受大環境和新常態的影響，需要作出的應變行動委實不少。香港風雨飄搖的日子，協進會難免同樣受到影響。這一年多項工作都面對挑戰，慶幸職員團隊仍能堅守崗位，盡力完成各項工作之餘，更發掘了不少新機遇。

開拓新的服務模式

隨着社會運動及新冠肺炎的爆發，很多服務需要暫停。不論是交通受阻或道路安全的原因，加上疫情下的社交限制，以往理所當然的面對面交流，在今天已是難事。活動不能親身參與，慢慢地社交和其他活動亦出現新模式。透過資訊科技，我們體會到天涯近在咫尺，以網上視像會議的模式交流已成新常態。協進會亦於2020年初開始嘗試舉辦網上活動，除以往經常參加活動的會員外，更吸引了一些久未露面的朋友，他們因網上參與的便利而開始與協進會重新接觸，可算是始料不及。因網上活動仍在嘗試階段，職員團隊在舉辦模式和口述影像支援上仍會繼續努力改善。

推動共融

社會運動及疫情下更突顯了社交媒體的重要性。在這非常時期，社交媒體在資訊傳遞上扮演了一個非常重要的角色。去年本會更積極善用社交媒體推廣會務，希望藉此讓更多公眾人士了解視障人士的需要和能力。雖然很多時當協會發表事件及看法時會受到一些抨擊，但其實這亦是好時機去讓我們知道一些社會人士對視障人士誤解的根源，有利我們日後爭取大眾對

我們工作的認同。此外，這些誤解亦可引起政府當局及其他基金了解共融工作的重要性，例如2020年初推行的賽馬會「開聲體」體育口述影像服務，就正正是由於一位視障人士因觀看足球賽事遇到困難，在社交媒體發佈後，再經傳媒報導，引發我們構思而成的新計劃。

籌款工作

另一方面，籌款工作亦非常有賴社交媒體的配合。2019年6月本會舉行港島區賣旗日，因社會運動而令很多義工基於安全的考慮而臨時退出了賣旗活動。到年底又因社會運動令到每年一度的白杖日籌款活動被迫取消，同年11月與香港歌劇社合辦的慈善音樂會的舉行日期亦一改再改。正當憂慮之際又遇上2020年初的疫情，在面對逆境時團隊想到社交媒體的力量，於是我們在社交媒體指出視障人士面對抗疫物資短缺的問題，隨即收到大量的物資捐贈，讓我們感到非常溫暖。此外，這亦讓更多市民大眾及企業認識到本會的工作，不少熱心人士及企業主動聯絡本會作出捐款以及開辦不同的合作方案，可算轉危為機。

原先的千頭萬緒，在理清思緒下的結論原來不複雜。面對困難時最需要的就只是迎难而上的勇氣。勇於面對困難、願意改變同承擔後，機會就在不遠處。

Looking back on the past year, when I wrote this work report, I did not know where to start, feeling confused. We are affected by the general environment and the new normal, and the contingency actions we need to take are quite substantial. We have faced challenges in carrying out numerous tasks this year. We are fortunate to have our staff, who are always dedicated to their work. Not only do they strive to complete various tasks, but they are also discovering many new opportunities.

Opening up a new service model

With the social movement and the outbreak of Covid-19, many services need to be suspended. Whether it is due to traffic jams or road safety, coupled with social restrictions under the epidemic, face-to-face communication that was taken for granted in the past is difficult today. As people cannot participate in activities in person, new models of social and other activities have gradually emerged. Through information technology, we realised that the end of the world is close at hand, and communication in the form of online video conferencing has become the new normal. Hong Kong Blind Union has been organising online activities since early 2020. In addition to members who have always participated in activities, this has attracted some members who have not shown up for a long time. They find it convenient to get connected with Blind Union again on the online platform, which was unexpected. As online activities are still in the trial stage, our staff are putting constant efforts into improving the mode of organisation and audio-description support.

Promoting inclusion

The social movement and the pandemic have highlighted the importance of social media. During this extraordinary period, they played an instrumental role in information transmission. Last year, Blind Union promoted our services with social media, hoping to let more members of the public understand the needs and abilities of Visually impaired (VI) people. Although many times we are being criticised when

we voice our opinion, this is in fact also a good time to let us know the root cause of the misunderstanding of the VI by some members of the society, which will help us to win the public's recognition of our work in the future. In addition, these misunderstandings can also help the government and other funds to understand the importance of the work for inclusion. A case in point is the Jockey Club "Sports Programme with Audio-description" launched in early 2020. It was inspired by an incident where a VI person encountered difficulty when watching a soccer match, which was circulated on social media and later widely covered by the media.

Fundraising

Our fundraising work is also heavily relying on social media. We held Hong Kong Island Flag Day in June 2019. Due to social movement, many volunteers withdrew from the activity for safety concerns. At the end of the year, due to the social movement, the annual White Cane Day fundraising event was cancelled while the charity concert co-organised with the Opera Society of Hong Kong in November in the same year had been rescheduled again and again. Added to our worries was the pandemic since early 2020. In the face of such an adversity, our staff thought of the power of social media, so we pointed out on social media that VI people faced the problem of shortage of anti-epidemic supplies, and immediately received a large amount of donations, which warmed our hearts indeed. This also allowed more members of the public and companies to be more aware of the work of Blind Union. Many enthusiastic people and companies actively contacted us to make donations and initiate different projects, turning this crisis into opportunities.

Clearing my thoughts, I no longer feel confused. The conclusion of this year's work is simple: What is needed most when facing difficulties is the courage to face them. With courage to face difficulties, willingness to change and commitment, opportunities are often by our side.



防疫工作報告

新冠肺炎病毒驟然襲港，令人不知所措，到處出現搶購防疫物資人潮，社會卻忽略了弱勢社群。協進會在新年假期後，陸續致電會員，以了解他們是否有足夠的防疫物資，包括口罩、搓手液及清潔用品，發現不少會員缺乏口罩，甚至需到醫院的高危地方覆診。協進會遂於2月3日在Facebook專頁呼籲大眾捐贈防疫物資，得到不少回響及傳媒報道，同時也讓當時慌於搶購物資的市民大眾，得知視障人士是搶購潮中有困難及被遺忘的一群。

感激香港人無私的精神，大家在防疫物資匱乏的時候，願意將手上稍多出的物資捐出，同時不少機構、公司、基金會捐贈不同物資予視障朋友。協進會也盡力將物資給予有需要的視障人士。截至2020年3月31日，我們支援會員的防疫工作簡述如下：

共派發了兩輪防疫物資，包括口罩、搓手液、消毒濕紙巾等，約1,200位視障人士受惠，當中接近7成需要到醫院覆診；



把家庭裝清潔用品防疫包派發給獨居或家中沒有健視成員的視障朋友，受惠人數接近200人；



得到惠康捐贈福袋（裡面有食物、飲品、廁紙），我們聯絡香港盲人輔導會及香港視網膜病變協會一起派發，約1,000位視障人士受惠；



啟動電話關顧工作，聯繫接近2,000位視障人士。另外得到利希慎基金贊助，與其他視障機構參與「瞳行抗疫一線通計劃」，為視障人士提供情緒支援熱線服務；



協進會成功申請賽馬會新冠肺炎緊急援助基金，在3月期間，分別推出「視障人士抗疫支援計劃」，為獨居或家中沒有健視成員的視障人士提供家居清潔及清潔技巧指導；亦設立了「24小時抗疫資訊熱線」，提供不同的防疫資訊；



針對視障按摩師在疫情下生計出現困難，在3月期間構思「享明天按摩券」計劃，以預購方式，待疫情後才兌換按摩服務，以幫助視障按摩師解決短期經濟困難，有關計劃在4月中推行；



舉辦網上活動，令視障人士即使留在家中，也有活動參與，包括「與會長對話」、抗疫講座，共有接近50位會員參與。

疫情突如其來，令大家措手不及，但人與人之間互相幫助，體現了「分享便有餘」的精神。

With the outbreak of COVID-19 in Hong Kong, many people are at a loss. While crowds were scrambling for anti-epidemic items everywhere, the needs of disadvantaged groups were sometimes neglected.

In view of this, Hong Kong Blind Union called members one after another after the Chinese New Year holidays to find out whether they had adequate anti-epidemic items, including masks, hand sanitisers and other cleaning supplies. Many members were found to lack masks and some of them even needed to go to high-risk places like hospitals for follow-up consultations.

On 3 February, Blind Union called on the public to donate anti-epidemic items on our Facebook page, which received a lot of response and was reported widely by the media. This reminded the public, who were panicking at the time, that the visually impaired were a group of people who had difficulties and were forgotten in the panic.

We are grateful for the selflessness of Hong Kong people. When the anti-epidemic items were scarce, everyone was willing to donate the slightly spare items on hand. At the same time, many organisations, companies and foundations donated different necessities and anti-epidemic items to our visually impaired members. Hong Kong Blind Union tried our best to distribute these collected items to the visually impaired people in need.

Our epidemic prevention work to support members as of 31 March 2020 is summarised as follows:



A total of two rounds of epidemic prevention supplies were distributed, including masks, hand sanitisers and disinfectant wipes. About 1,200 visually impaired people benefited, and nearly 70% of them were those who needed to go to hospital for follow-up consultation.



Household cleaning supplies and epidemic prevention kits were distributed to visually impaired members who live alone or who are not living with any sighted family members, benefiting close to 200 people.



We received goody bags donated by Wellcome (with food, drink and toilet paper inside). We contacted the Hong Kong Society for the Blind and the Retina Hong Kong to distribute them together. About 1,000 visually impaired people benefited.



We kick-started our caregiving service by reaching out to nearly 2,000 visually impaired people via phone calls. In addition, together with other organisations of the visually impaired, we participated in "Care for the Visually Impaired During the COVID-19 Epidemic in Hong Kong", providing emotional support hotline services for the visually impaired.



Hong Kong Blind Union has successfully applied for the Jockey Club "COVID-19 Emergency Fund" and launched the "Visually Impaired People's Anti-epidemic Support Programme" in March, offering assistance with household cleaning and cleaning skills guidance for the visually impaired who live alone or who are not living with any sighted family members. A "24-hour anti-epidemic information hotline" has also been set up to provide different anti-epidemic information.



In response to the livelihood difficulties faced by visually impaired masseurs amid the pandemic, the "Better Tomorrow for All Massage Coupon Scheme" was conceived during March. In the Scheme, the massage service was to be exchanged after the epidemic to help visually impaired masseurs solve short-term financial difficulties. The Scheme was launched in April.



We organised virtual activities to enable visually impaired people to participate in even when they stayed at home, including "Dialogue with the President" and anti-epidemic seminars. A total of nearly 50 members participated.

The outbreak of the epidemic caught everyone off guard, but the mutual help among people embodies the spirit of "the more you share, the more abundant you are".

香港失明人協進會

組織架構圖 ORGANISATION CHART



體驗獨立自助的執行委員會

本會是一個由視障人士組織及管理的自助團體，一直以來是透過民主選舉的方式，每兩年在會員大會上由會員直接選出負責監察、管理及推動會務發展的執行委員會。所有執行委員會成員均必須為基本會員，即視障人士。本年度執行委員會成員名單如下：

AN EXECUTIVE COMMITTEE RELEASING THE SPIRIT OF SELF-HELP AND INDEPENDENCE

Being a self-help group organised and managed by visually impaired people, we select our Executive Committee Members every two years at the Annual General Meeting through a democratic election. Our Executive Committee Members supervise, manage and promote the development of Blind Union. All Executive Committee members must be our full members, i.e. visually impaired persons. The list of the Executive Committee Members for the current year is as below:

2019–2020 執行委員會成員 EXECUTIVE COMMITTEE MEMBER

會長

莊陳有先生

President

Mr Chong Chan-yau

副會長

梁蕙芝女士 (至2019年7月28日)

何家樑先生 (由2019年7月28日)

Vice – President

Ms Leung Wai-chi, Maggie (until 28 July 2019)

Mr Ho Ka-leung, Jason (since 28 July 2019)

財務秘書

何家樑先生 (至2019年7月28日)

周鍵圳先生 (由2019年7月28日)

Financial Secretary

Mr Ho Ka-leung, Jason (until 28 July 2019)

Mr Chow Kin-chun, Kevin (since 28 July 2019)

常務秘書

石建莊女士

General Secretary

Ms Shek Kin-chong, Jess

執行委員

趙芷媛女士 (至2019年7月28日)

周鍵圳先生 (至2019年7月28日)

何睿知先生

劉仲偉先生 (由2019年7月28日)

吳秉東先生

譚世傑先生 (至2019年7月28日)

黃宋強先生 (由2019年7月28日)

袁建明先生

朱 閩先生 (至2019年7月28日)

Committee Members

Ms Chiu Chi-wun (until 28 July 2019)

Mr Chow Kin-chun, Kevin (until 28 July 2019)

Mr Ho Yui-chi, Merrick

Mr Lau Chung-wai (since 28 July 2019)

Mr Ng Ping-tung, Michael

Mr Tam Sai-kit, Perry (until 28 July 2019)

Mr Wong Sung-keung, Leo (since 28 July 2019)

Mr Yuen Kin-ming

Mr Zhu Min (until 28 July 2019)



2020年3月31日在任者 As at 31 March 2020

人事委員會**Personnel Committee**

莊陳有先生 (主席)	Mr Chong Chan-yau (Chairperson)
周鍵圳先生	Mr Chow Kin-chun, Kevin
何家樑先生	Mr Ho Ka-leung, Jason
石建莊女士	Ms Shek Kin-chong, Jess
高碧姬女士 (總幹事)	Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)

財務及籌款策略委員會**Financial and Fund Raising Strategy Committee**

周鍵圳先生 (主席)	Mr Chow Kin-chun, Jason (Chairperson)
莊陳有先生	Mr Chong Chan-yau
何家樑先生	Mr Ho Ka-leung, Jason
何睿知先生	Mr Ho Yui-chi, Merrick
石建莊女士	Ms Shek Kin-chong, Jess
高碧姬女士 (總幹事)	Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)
蔡翠萍女士 (高級會計主任)	Ms Choi Tsui-ping, Bessie (Senior Accounting Officer)

服務中心諮詢委員會**Services Centre Consultative Committee**

袁建明先生 (主席)	Mr Yuen Kin-ming (Chairperson)
何睿知先生 (副主席)	Mr Ho Yui-chi, Merrick (Vice Chairperson)
程瑞然先生	Mr Ching Shui-yen
馮寶華女士	Ms Fung Po-wah
馬柏寧先生	Mr Ma Pak-ling
單義豪先生	Mr Sin Yee-ho
蘇金妹女士	Ms So Kam-mui
朱 閩先生	Mr Zhu Min, Julian
周小文先生 (中心經理)	Mr Chow Siu-man (Centre Manager)

賽馬會職業及教育資源中心諮詢委員會**Jockey Club Vocational & Educational Resources Centre Consultative Committee**

吳秉東先生 (主席)	Mr Ng Ping-tung, Michael (Chairperson)
何睿知先生 (副主席)	Mr Ho Yui-chi, Merrick (Vice Chairperson)
蔡樂詩女士	Ms Choi Lok -sze
何灝源先生	Mr Ho Ho-yuen
江志鋸先生	Mr Kong Chi-kwan, Ken
鄧麗銘女士	Ms Tang Lai-ming, Eli
謝潤亨先生	Mr Tse Yun-hang
黃子倩女士	Ms Wong Tsz-sin, Joby
鄺漫沂女士 (署任項目協調主任)	Ms Kwong Man-yi, Mandy (Acting Project Coordinator)

資訊科技顧問委員會**Information Technology Advisory Committee**

黃宋強先生 (主席)	Mr Wong Sung-keung, Leo (Chairperson)
劉仲偉先生 (副主席)	Mr Lau Chung-wai (Vice Chairperson)
張 有先生	Mr Cheung-yau, Joe
周鍵圳先生	Mr Chow Kin-chun, Kevin
朱仲賢先生	Mr Chu Chung-yin
樊振雄先生	Mr Fan Chun-hung, Carter
袁建明先生	Mr Yuen Kin-ming
高碧姬女士 (總幹事)	Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)
黃仕鋒先生 (項目經理)	Mr Wong Sze-fung, Terry (Project Manager)

平等參與社會委員會**Equal Opportunities in Social Participation Committee**

莊陳有先生 (主席)	Mr Chong Chan-yau (Chairperson)
區嘉俊先生 (副主席)	Mr Au Ka-tsun, Tommy (Vice Chairperson)
陳志剛先生	Mr Chan Chi-kong, Alex
鍾智明先生	Mr Chung Chi-ming
何家樑先生	Mr Ho Ka-leung, Jason
何睿知先生	Mr Ho Yui-chi, Merrick
吳秉東先生	Mr Ng Ping-tung, Michael
宋達華先生	Mr Sung Tat-wah, Sam
譚世傑先生	Mr Tam Sai-kit, Perry
鄧麗銘女士	Ms Tang Lai-ming, Eli
高碧姬女士 (總幹事)	Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)
李惠權先生 (項目主任)	Mr Li Wai-kuen, Jonas (Project Officer)

傳訊委員會**Communication Committee**

石建莊女士 (主席)	Ms Shek Kin-chong, Jess (Chairperson)
周俊昌先生	Mr Chou Chun-cheong, Daniel
劉仲偉先生	Mr Lau Chung-wai
李美琼女士	Ms Lee Mei-king
梁蕙芝女士	Ms Leung Wai-chi, Maggie
吳秉東先生	Mr Ng Ping-tung, Michael
伍佩施女士 (公眾傳訊主任)	Ms Wu Pui-sze, Soso (Communications Officer)

就業顧問委員會**Employment Committee**

莊陳有先生 (主席)	Mr Chong Chan-yau (Chairperson)
陳婉梅女士	Ms Chan Yuen-mui, Monica
趙芷媛女士	Ms Chiu Chi-wun
吳秉東先生	Mr Ng Ping-tung, Michael
石建莊女士	Ms Shek Kin-chong, Jess
黃敬歲教授	Prof Wong King-shui, Phyllis
高碧姬女士 (總幹事)	Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)
鄭漫沂女士 (署任項目協調主任)	Ms Kwong Man-yi, Mandy (Acting Project Coordinator)

社會企業發展督導委員會**Social Enterprise Development Steering Committee**

莊陳有先生 (主席)	Mr Chong Chan-yau (Chairperson)
周鍵圳先生	Mr Chow Kin-chun, Kevin
何家樑先生	Mr Ho Ka-leung, Jason
梁洲田先生	Mr Leung Tsau-tin, Fred
凌浩雲先生	Mr Ling Ho-wan, Howard
黃明慧女士	Ms Wong-ming Wai, Jennifer
高碧姬女士 (總幹事)	Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)
卓明慧女士 (高級項目主任)	Ms Cheuk Ming-wai, Adelaide (Senior Project Officer)

賽馬會智能逍遙行計劃顧問委員會**Jockey Club Smart City Walk Project Advisory Committee**

莊陳有先生 (主席)	Mr Chong Chan-yau (Chairperson)
周鍵圳先生	Mr Chow Kin-chun, Kevin
方保僑先生	Mr Fong Po-kiu, Francis
莫乃光先生	Hon Charles Mok
許遵發先生	Mr Fred Sheu
黃宋強先生	Mr Wong Sung-keung, Leo
郁德芬博士	Dr Alice Yuk
高碧姬女士 (總幹事)	Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)
黃仕鋒先生 (項目經理)	Mr Wong Sze-fung, Terry (Project Manager)

中國視障人士教育基金委員會**Education Fund for People with Visual Impairment in China Committee**

吳秉東先生 (主席)	Mr Ng Ping-tung, Michael (Chairperson)
何家樑先生	Mr Ho Ka-leung, Jason
何敏慧女士	Ms Ho Man-wai, Amy
石建莊女士	Ms Shek Kin-chong, Jess
朱 閩先生	Mr Zhu Min, Julian
高碧姬女士 (總幹事)	Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)
劉誠君先生 (項目經理)	Mr Lau Shing-kwan (Project Manager)

**李朱淑鈞教育基金及
李冰聲樂發展基金委員會****Li Chu Shuk-Kwan Education Fund &
Li Bing Vocal Music Development Fund Committee**

吳秉東先生 (主席)	Mr Ng Ping-tung, Michael (Chairperson)
江志錕先生	Mr Kong Chi Kwan
何家樑先生	Mr Ho Ka-leung, Jason
李詩禮女士	Ms Li Sze-lai
葉志釗先生	Mr Eric Yip
郁德芬博士	Dr Alice Yuk
劉誠君先生 (項目經理)	Mr Lau Shing-kwan (Project Manager)



行政辦事處 HEAD OFFICE

- 1 出版刊物、舉辦講座、展覽和提供有關資料，向公眾推廣正確的視障觀念；
 - 2 參與政府的諮詢組織及其他服務視障人士團體的決策機制，表達我們的意見；
 - 3 關注社會政策的制訂，倡議均等機會及促進社會共融；
 - 4 與國內及國際的相關機構保持聯繫，以掌握視障人士服務及政策的最新發展；
 - 5 建立本會的公共關係和進行籌款工作；
 - 6 出版會訊及聲音雜誌，報導有關視障人士的生活和本會的會務。
- 1 Promoting correct concepts of visual impairment through publications, seminars, exhibition, and so on;
 - 2 Participating in advisory committees of the government and other concerned organisations;
 - 3 Following up on social policies, promoting equal opportunities and social inclusion;
 - 4 Keeping in touch with relevant international and Mainland organisations to learn about the latest service development;
 - 5 Building relationship with the public and organising fundraising projects; and
 - 6 Publishing newsletters and audio magazines to report on the lives of visually impaired persons and the work of Blind Union.

服務中心 SERVICES CENTRE

- 1 舉辦各類型社交和康樂活動；
 - 2 為視障和新失明人士及其家人提供支援服務，包括個案輔導、生活適應訓練、服務轉介等，協助他們克服因失明而帶來之障礙；
 - 3 為視障長者舉辦活動及進行定期電話關顧及探訪；
 - 4 提供生活支援服務，如個案轉介、代購，同時亦協助會員建立地區支援網絡。
- 1 Organising different kinds of social and recreational activities;
 - 2 Providing support services to persons with visual impairment and the newly blind as well as their families, including counselling, life adaptation training and service referrals, so as to help them overcome obstacles arising from visual impairment;
 - 3 Organising activities for visually impaired elderly, and contacting them regularly by phone calls and home visits; and
 - 4 Providing daily living support services, such as case referral, purchasing of aids, and helping to build district support network among our members.



賽馬會職業及教育資源中心

JOCKEY CLUB VOCATIONAL AND EDUCATIONAL RESOURCES CENTRE

- 1 爭取平等教育機會，推動融合教育的實施；
- 2 協助視障學生進入主流學校，並提供學習支援；
- 3 開辦成人教育課程；
- 4 安排錄音、讀報、點字轉譯、補習班等服務；
- 5 為視障人士提供發揮潛能、建立自信、學習領袖技巧之訓練；
- 6 提供輔助就業服務，協助視障人士尋找合適的工作；
- 7 安排自助業務工作，為暫時未可在公開市場就業之會員提供工作機會。



- 1 Striving for equal opportunities in education by advocating for proper implementation of integrated education;
- 2 Supporting visually impaired students studying in mainstream schools by providing aids and support services to them;
- 3 Organising adult education courses;
- 4 Arranging services, such as recording, text-reading, Braille transcription and tutoring for members;
- 5 Organising personal development and leadership training programmes;
- 6 Providing supported employment services for visually impaired job seekers; and
- 7 Arranging freelance jobs to provide working opportunities for those members who are unemployed.

無障礙數碼科技中心

ACCESSIBLE DIGITAL TECHNOLOGY CENTRE

- 1 研究及開發適合視障人士使用的輔助工具；
- 2 向視障人士提供智能產品使用上的技術支援及培訓；
- 3 推廣無障礙數碼科技的設計及應用；
- 4 為有需要的個人、學校、僱主及機構提供顧問諮詢服務。



- 1 Conducting research and development of assistive aids suitable for visually impaired persons;
- 2 Providing visually impaired persons with technical support and training in using digital devices;
- 3 Promoting the adoption of accessible digital technology design and application; and
- 4 Providing related advisory services to individuals, schools, employers and organisations.

無障礙服務辦事處 ACCESSIBILITY SERVICES OFFICE

- 1 推行社會企業、賽馬會無障易學計劃及賽馬會「開聲體」體育口述影像服務，改善社區的無障礙情況，以及為有需要的人士提供支援；
- 2 以社會企業模式推廣無障礙設施及建立共融社區，並為視障人士提供就業機會；
- 3 為閱讀殘障學生提供各類型支援服務，協助他們善用電子模式學習，消除他們與一般學生在學習上的差距；
- 4 為視障人士提供專業的體育賽事口述影像服務，並制定體育口述影像服務之專業指引，培訓合資格的口述影像員，以推動社會共融。

- 1 Implementing social enterprise services, the Jockey Club E-Learning For All project and Jockey Club Sports Programmes with Audio-description Service to improve community accessibilities as well as provide various kinds of supportive services for people in need;
- 2 Promoting barrier-free community facilities, as well as creating employment opportunities for visually impaired persons;
- 3 Providing various kinds of supportive services for print disabled students so that they can make the best use of e-learning and break down barriers to learning; and
- 4 Providing visually impaired persons with professional audio description, as well as developing professional guidelines for sports audio description and training qualified audio describers for promoting social inclusion.





我們的團隊

本會現時接近一半員工為視障人士。我們一直奉行優先聘用視障人士的政策，讓他們發揮所長。如視障應徵者符合有關招聘職位的基本入職要求，便可直接獲邀參加遴選面試/測試機會。而在聘用時，如視障應徵者與其他申請者的條件相約，他們會獲適度的優先錄用機會。

OUR TEAM

Nearly half of the staff members of Hong Kong Blind Union are visually impaired persons. We have adopted a preferential recruitment policy for people with visual impairment, enabling them to develop to their full potential. Visually impaired candidates who meet the basic entry requirements for a post will automatically be invited to attend the selection interview/test. Candidates with visual impairment found suitable for employment will be given preference for an appointment over other applicants.

截至2020年3月31日為止
As at 31 March 2020

本會聘用殘疾僱員人數 (全職及兼職) Number of employees with disabilities (Full time and part time)

殘疾僱員人數： Number of employees with disabilities:	40
---	----

僱員總人數： Total number of employees:	83
--------------------------------------	----

會務剪影

香港失明人協進會(協進會)透過屬下不同單位推行會務，這些單位包括行政辦事處、服務中心、賽馬會職業及教育資源中心、無障礙數碼科技中心和無障礙服務辦事處。

SERVICE SNAPSHOTS

There are five units in Blind Union to provide comprehensive services to visually impaired persons in Hong Kong. They are the Head Office, Services Centre, Jockey Club Vocational and Educational Resources Centre, Accessible Digital Technology Centre, and Accessible Service Office.



行政辦事處

行政辦事處的工作包括會員事務、權益倡議、人力資源、財務管理、對外關係及公眾傳訊，目的是貫徹本會宗旨，爭取視障人士的權益。

HEAD OFFICE

The work of the Head Office includes member affairs, rights advocacy, human resources, financial management, external relations and communications. Its aim is to carry out the mission of Hong Kong Blind Union and strive for the rights of visually impaired persons (VIPs).

會員事務 MEMBER AFFAIRS

凡居於香港的視障人士均可成為本會基本會員。居於香港以外地方的視障人士或任何支持本會理念的人士，可申請成為本會的贊助會員。

本年度共有65名基本會員及14名贊助會員加入本會。截至2020年3月31日為止，本會共有1,709名基本會員及387名贊助會員。第55屆週年會員大會於2019年7月28日舉行，共有242名會員出席。會上選出2019至21年度執行委員會9名委員。

全年舉行了1次執行委員與會員茶聚，以凝聚會員及收集他們對會務的意見，共18人次參與。原訂於2020年2月舉行的會務諮詢會議因新冠肺炎疫情取消，改於3月舉辦「與會長對話」網上活動，參加人數接近50人。全年舉行了10次迎新活動，共56人次參與。

Any Hong Kong resident with visual impairment is eligible to become our Full Member. Any VIP living outside Hong Kong or anyone who supports our mission can apply to be an Associate Member.

65 Full Members and 14 Associate Members joined Blind Union in 2019/20. As at 31 March 2020, we had a total of 1,709 Full Members and 387 Associate Members. The 55th Annual General Meeting was held on 28 July 2019. 242 members participated and nine members were elected the Executive Committee Members of 2019/21.



One tea gathering between the Executive Committee and members was held throughout the year to gather members and collect their opinions on affairs regarding Blind Union and 18 members participated. The consultation meeting with members to discuss the work of Blind Union originally scheduled to be held in February 2020 was cancelled due to the Covid-19 pandemic. As a replacement, the online event "Dialogue with the President" was held in March, with close to 50 participating.

Ten new member orientation activities were organised throughout the year and a total of 56 people participated.

權益倡議 RIGHTS ADVOCACY

為視障人士爭取平等機會和應有權益是本會多年來努力不懈實踐的目標。

關注《香港康復計劃方案》檢討

政府在2017年委託康復諮詢委員會籌劃「香港康復計劃方案」(《方案》),就殘疾人士的各種服務需要闡述策略性方向,以及短、中、長期措施。本會十分關注及致力參與政府就《方案》所展開的檢討工作,包括組織委員及會員積極參與各檢討階段的聚焦小組、公眾諮詢會及立法會福利事務委員會諮詢會,並分別於第一、第二及第三階段諮詢提交意見書。

參與香港社區無障礙環境研究工作

勞工及福利局(勞福局)因應《香港康復計劃方案》,進行關於無障礙環境的顧問研究,顧問研究包括對共融設計策略、無障礙設施和有關科技的應用和普及程度的評核,其中將對百多個現有場所,進行現場審核巡查。本會獲邀為負責今次巡查工作的其中一間機構,招募了共10位會員成為巡查員,完成有關研究的顧問公司所提供的兩節培訓課程後,到不同場所進行巡查,並撰寫相關報告。



提升會員對權益倡議的意識

本會一直鼓勵會員認識其應有權利及培育他們的權益倡議意識。2019年4月本會舉辦平參訓練營,讓會員了解政策倡議工作的概念、策略和手法,共14位會員參加。

出席對外會議

協進會代表多次出席運輸署、香港鐵路(港鐵)、房屋署、香港社會服務聯會(社聯)視障人士服務網絡的會議及視察有關設施,跟進多項與視障人士息息相關的設施及服務,如香港藝術館設施、電動車發聲裝置、輕鐵站及管制站設施等。另外,期內亦就無障礙銀行服務與香港銀行公會會面,也就無障礙旅遊與民航署及航空公司召開會議。

消除融入社區生活的障礙

本年度本會共處理了35宗有關會員未能無障礙地融入社區生活的個案,包括:7宗有關社區內無障礙設施不足;9宗有關交通運輸;6宗有關公共服務,如醫療、房屋;1宗有關遭到殘疾歧視;8宗有關無障礙數碼科技應用;以及4宗有關私營機構服務質素、個人事務或其他事務等。

Fighting for equal opportunities and basic rights of VIPs is the aim that Blind Union has been striving for years.



Showing concern about the review of the Hong Kong Rehabilitation Programme Plan

In 2017, the Government tasked the Rehabilitation Advisory Committee to formulate the Rehabilitation Programme Plan (RPP), with an aim to formulate the strategic directions of the needs of people with disabilities of various services as well as the short-, medium- and long-term measures. As the RPP is closely related to the welfare of persons with visual impairment (VIPs), Hong Kong Blind Union has shown our concern to its review by actively getting involved in the focus groups and public engagement events at different stages of the review, expressing our views in such events and submitting proposals to the Government for the stage one, stage two and stage three of the review respectively.

Getting involved in research on barrier-free environment in the community

The Labour and Welfare Bureau (LWB) conducted a consultancy study on barrier-free environments in response to the "Hong Kong Rehabilitation Programme Plan".

The study includes an evaluation of the inclusive design strategies, barrier-free facilities and the application and popularity of related technologies. For this purpose, on-site inspections are to be conducted on more than 100 sites.

Hong Kong Blind Union was invited to be one of the organisations responsible for this inspection and we recruited 10 members to be inspectors. After completing two training sessions provided by the consulting company, they are to conduct inspections in different places and write reports afterwards.



Raising members' awareness of rights advocacy

Hong Kong Blind Union has always encouraged members to recognise their rights and cultivate their awareness of rights advocacy. In April 2019, we held a training camp with the theme of equal social participation to let members understand the concepts, strategies and methods of policy advocacy work. A total of 14 members participated.



Attending external meetings

Representatives of Blind Union regularly attended meetings with the Transport Department, the MTR Corporation Limited (MTRC), the Housing Department, and Network on Services for Persons with Visual impairment of the Hong Kong Council of Social Service (HKCSS) and inspected related facilities. We followed up with a number of facilities and services closely related to the visually impaired, such as the facilities at Hong Kong Museum of Art, the sound device of electric vehicles, light rail stations and facilities at border checkpoints and so on. In addition, we also met with the Hong Kong Association of Banks on barrier-free banking services, and held meetings with the Civil Aviation Department and airlines for barrier-free tourism.

Eradicating the barriers to living an inclusive life in the community

This year, we handled a total of 35 cases where members were not able to live independently in their communities. These included seven cases of inadequate barrier-free facilities in the community, nine cases related to transport services, six cases on public services such as medical services and housing, one disability discrimination case, eight cases regarding the use of accessible information technology, and four cases concerning the service quality of private organisations, personal affairs and other matters.

公眾教育及傳訊工作 PUBLIC EDUCATION AND COMMUNICATIONS

我們相信視障人士要全面融入社會，增加公眾人士對視障人士的認識及接納是非常重要的，因此本會一直致力推動公眾教育，讓公眾人士能正確認識視障人士的生活及能力，關注他們的需要，使香港成為關愛共融的社會。

公眾教育講座及活動

由本會視障會員組成的公眾教育小組所負責，在本年度為超過31間學校及機構提供公眾教育講座及訓練，對象包括政府部門前線人員、無障礙經理及主任、私人機構前線員工以及多間大專院校和中小學校的師生，參與人數約2,500人。



「心睇·力行」共融體驗活動

協進會本年度得到勞福局資助，原訂於2019年10月20日舉行「協力共進白杖日2019 一心睇力行運動嘉年華」，因社會情況而取消，改在2019年11月至2020年1月提供10場免費公眾教育講座予學校、機構，以及舉行為期3日「世界點字日——點出點點愛」活動，以流動宣傳車方式走訪港九新界，向公眾介紹點字特色，亦讓參加者觸摸點字，從而認識視障人士吸取知識的方式以及推動共融資訊，參與人數約1,500。

傳訊工作

社交媒體、網上資訊及出版刊物

本會透過不同渠道，與公眾交流有關視障人士的議題，並宣揚視障人士的自助互助精神，體現本會宗旨。

為了讓會員及公眾人士了解協進會的最新動向，本會定期將有關資訊上載至官方Facebook專頁，更開拓公眾宣傳及與會員溝通的新平台，在2019年4月開設官方Instagram，增加公眾宣傳渠道。

除了互聯網平台，本會定期出版不同刊物，本年度共出版了3期會訊《享明天》，製作了57個《協進之聲》節目。

新增協進會卡通吉祥物

本會邀請插畫家設計以白杖和點字為主題的卡通吉祥物，分別為白杖哥哥、白杖姐姐和點字兵兵，協助推廣共融的理念。



「讓聲音喚起愛」廣播劇

承蒙李錦記家族基金贊助，本會於2018年舉辦「讓聲音喚起愛」廣播劇劇本創作比賽，並將三個得獎劇本製作成廣播劇，於2019年8月24日舉行發佈會，邀請參與聲演及剪接的會員、前TVB體育主播伍家謙、港台DJ紫龍及彭晴出席。三齣廣播劇亦上載至協進會網頁、協進會YouTube頻道供大眾收聽。

We believe that increasing public awareness and acceptance of VIPs is very important for our full integration into the community. Therefore, Blind Union has always endeavoured to promote public education so that the public can have a correct understanding of the life and ability of VIPs and become aware of our needs, making Hong Kong an inclusive society.

Public education seminars and activities

The public education group consisting of visually impaired members organised public education seminars and training sessions for more than 31 schools and organisations during the year. Target groups included frontline civil servants, access co-ordinators and access officers of the Government, frontline staff from the private sector and teachers and students from a number of universities, primary schools and secondary schools. A total of around 2,500 people took part.

Inclusive experiential activity

Sponsored by the Labour and Welfare Bureau, “White Cane Carnival 2019” was originally scheduled to be held on 20 October 2019. However, it was cancelled due to the social situation at that time. Instead, 10 free public education talks to schools and organisations were arranged from November 2019 to January 2020. In addition, a 3–day event “Express Love with Braille” was held, visiting Hong Kong, Kowloon and the New Territories in a Promotion truck to introduce the characteristics of Braille to the public and allow participants to touch Braille so as to let them understand how visually impaired people learn and to promote inclusion. The number of participants was about 1,500.



Communication work

Social media, online news and publications

Hong Kong Blind Union communicates with the public on issues related to the visually impaired through different channels, and promotes the spirit of self–help and mutual help of the visually impaired, which reflects our vision.

In order to let members and the public know the latest happenings of Blind Union, we regularly upload relevant information to the official Facebook page.

Also, we tried and opened up new platforms for promotion to the public and communication with members, thus opening an official Instagram in April 2019.

In addition to online platforms, Blind Union regularly publishes different publications. This year, three issues of the newsletter “Better Tomorrow for All” were published, and 57 programmes of “The Voice” were produced.

New cartoon mascot for HKBU

HKBU invited an illustrator to design cartoon mascots with the theme of white cane and Braille, namely, Brother White Cane, Sister White Cane and Braille Soldiers to help promote the concept of inclusion.

“Let Our Voice Evoke Our Love” Audio Drama

Thanks to the sponsorship of the Lee Kum Kee Family Foundation, HKBU organised an audio drama script writing competition namely “Let Our Voice Evoke Our Love” in 2018 and three award–winning scripts were adopted to produce audio dramas.

The launch event of the audio dramas was held on 24 August 2019, and members who were involved in the voice performance and editing, former TVB sports anchor Ng Ka–him Vincent, DJ Pang Ka–man Jacqueline and RTHK DJ Wan Tsz–lung William were invited to attend. The three audio dramas were also uploaded to HKBU’s website and our YouTube channel for public listening.



籌款活動 FUNDRAISING ACTIVITIES

協進會每年約5成的服務發展經費來自公眾捐款，其餘不足5成來自政府的恆常資助。所得捐款主要用作支援全港視障人士在教育、就業、福利、社會參與及無障礙資訊科技上的服務，鼓勵視障人士全面融入社會。

賣旗日2019

本年度的賣旗籌款日於2019年6月15日在港島區舉行，當天得到約1,000位義工協助，並籌得款項約60萬元。



點字明信片籌款計劃

協進會與書法家「畫字」和「築墨青」合作，推出中英兩款慈善點字明信片套裝，並安排在不同的社企商店寄賣，以此推廣點字及資訊平等的信息，收益將全數用作支援視障人士及其家人的服務。

籌款箱計劃

協進會與不同機構和學校合作，當中包括大家樂集團、太興集團以及新鴻基地產等，於旗下分店和商場擺放籌款箱，本年度籌得款項約12萬。

換幣龍硬幣機籌款計劃

本會與硬幣兌換智能服務公司換幣龍合作，捐款者可透過全港42個地點的換幣龍硬幣機，將平日的零錢作慈善捐款。

01心意平台籌款計劃

透過與媒體香港01的合作，於01心意網上捐款平台作宣傳，讓大眾了解協進會的工作以及視障人士的需要。市民的支持能讓我們為視障人士推行各項所需的服務，令更多的視障人士得到所需服務及發揮所長，一同為實現共融社會而努力。

About 50% of the funding for our service development comes from public donations each year. The remaining less than 50% is from the government's annual recurrent grant. The donations received are mainly used to support VIPs in education, employment, welfare, social participation and accessible information technology services and to encourage their full integration into society.

Flag Day 2019

This year's Flag Day was held in the Hong Kong Island on 15 June 2019. Around 1,000 volunteers were involved, raising about HK\$600,000 in total.

Braille postcard fundraising campaign

Collaborating with calligraphists Draword and Inkitect am.studio, Blind Union launched a set of Braille charity postcards in Chinese and English to promote Braille in the community and the notion of equal access to information. The postcards were sold on consignment at different shops of social enterprises. All proceeds benefited services supporting the visually impaired and their family members.



Donation box campaign

Not only working with schools, Blind Union also joined hands with various corporates, including Café de Coral Group, Tai Hing Group and Sun Hung Kai Properties, to place donation boxes at their outlets and malls. A sum of about \$120,000 was collected this year.

Coin Dragon kiosk donation

Blind Union teamed up with Coin Dragon Limited, an operator of a network of fully automated coin exchange kiosks, enabling supporters to donate their spare change through Coin Dragon's coin deposit machines at 42 locations in Hong Kong.

“01 Heart” fundraising campaign

To raise awareness of the work of Blind Union and of the needs of the visually impaired, we collaborated with local media HK01 to set up a promotional page on its “01 Heart” online fundraising platform. With the support of the public, we will be in a better position to provide the needed services for the visually impaired and to empower them to achieve their fullest potential, building a more inclusive society that caters to diverse talents.

中國內地及海外交流 EXCHANGES IN MAINLAND CHINA AND OVERSEAS

出席會議及海外交流

協進會十分重視與內地及海外視障團體的聯繫及交流。過去一年，我們出席了不同的國際會議及活動，分別有2019年5月5日至8日於希臘雅典舉行的世界盲人聯會的委員會會議及2019年6月26日至28日於澳門舉行的康復國際亞太區會議 (Rehabilitation International Asia and Pacific Regional Conference)，並由財務秘書何家樑發表「視障人士就業情況研究報告」的研究成果。

另外，在2020年2月底，本會職員及執行委員到英國，為「賽馬會開聲體體育口述影像服務」進行考察，拜訪當地相關機構，了解推動體育口述影像的經驗；在2020年3月，本會出席在美國加州舉行的第35屆國際科技及殘疾人士會議(簡稱CSUN)，本會代表於會議上發表關於「賽馬會智能逍遙行計劃」的演講，向出席者講解計劃目的及內容，以及分享最新的室內定位技術。



Attending conferences and exchanges overseas

Blind Union puts great emphasis on connections and interactions with organisations for the visually impaired on the Mainland and overseas. In 2019, we joined a number of international conferences and activities, including the committee meetings of the World Blind Union from 5–8 May in Athens, Greece and the Rehabilitation International Asia and Pacific Regional Conference held in Macau from 26–28 June, at which Mr Ho Ka-leung Jason, Financial Secretary of Blind Union presented the research findings of the “Study on Employment Situations of People with Visual Disabilities”.

To prepare for the launch of the Jockey Club Sports Programme with Audio-description Service, staff and Executive Committee members of Blind Union went to the United Kingdom at the end of February 2020 and visited related organisations to learn about their experience in promoting audio description for sporting events. In March 2020, our representatives of participated in the 35th CSUN Assistive Technology Conference held in California, USA and delivered a speech on the Jockey Club Smart City Walk Project, discussing its objectives and content and sharing updates on the most recent indoor navigation technology.



服務中心

服務中心的工作與視障人士的生活息息相關，包括文娛康體、個人生活適應、新失明適應等，目的是協助他們獨立生活和融入社會。



SERVICES CENTRE

The scope of work of the Services Centre (the Centre) is closely related to the life of visually impaired persons (VIPs), including recreational, sports and cultural activities, life adaptation and services for the newly blind. The objectives are to help them live independently and enable them to integrate into the community.

社交及康樂活動 SOCIAL AND RECREATIONAL ACTIVITIES

為擴闊會員生活圈子，中心全年舉辦67個文娛及康樂活動，包括本地旅行、康體活動、聚餐、專題展覽參觀或景點遊，音樂或節目欣賞、會員聯誼、健康講座及烹飪等活動，視障及健視人士總參與人次分別為1,929及1,016。因受疫情所影響，中心於3月嘗試舉辦網上活動，期望透過新渠道跟會員聯繫。

適逢2019年為本會成立55週年，中心於同年12月舉辦「聖誕聯歡2019暨協進會成立55週年慶祝晚宴」，當晚機構更邀請到首任與現任會長蒞臨分享機構昔日點滴，展望將來。

今年中心獲得社會福利署(社署)樂齡及康復創科應用基金撥款，購買口述影像接收系統，此系統可用於專題展覽或參觀。參觀時口述影像員或導賞員透過口述影像接收器把視覺訊息告訴視障參加者，豐富了視障人士的參觀體驗。



The Centre organised 67 cultural and recreational activities throughout the year for our members to expand their social circles, including local tours, recreational and sports activities, dining, exhibition visits, music or show appreciation, social gatherings, health talks and cooking classes. The total attendance of VIPs and sighted companions were 1,929 and 1,016 respectively. In view of the pandemic, the Centre arranged online activities in March, in a bid to establish a new channel to get in touch with our members.

To mark the 55th anniversary of the establishment of Blind Union, the Centre organised a joint celebration, the 2019 Christmas cum Blind Union's 55th Anniversary Dinner, in December. We were honoured to have our first-term President and the incumbent President to share memories of the past and the outlook for the future.

This year, the Centre received a grant under the Innovation and Technology Fund Application in Elderly and Rehabilitation Care Fund from the Social Welfare Department for procuring an audio-description reception system which could be used in topical exhibitions or visits. VIPs could receive the visual information described by audio-description professionals or guides via the system, thus enhancing their experience during those visits.

持續學習課程 CONTINUING LEARNING COURSES

持續學習課程多元化，包括粵曲學習班、郊野樂行，體適能學習班、八段錦學習班、瑜伽學習班，並跟康樂及文化事務署合辦水中健體訓練班、社交舞班、瑜伽訓練班。今年得到香港東區崇德社的資助，更開設流行曲學習班、茶藝品茗班及甜品小食製作班，期望培養視障會員不同方面的興趣，以改善精神健康，並提升生活質素。全年班聚共97次，視障及健視人士總參與人次為922及387。部份學習課程於結束後設有公開演出環節，讓學員的才能得到充份發揮。

A diverse array of continuing learning courses were held, ranging from Cantonese Opera, hiking and fitness, Baduanjin Qigong to Yoga, alongside hydro fitness, social dance and yoga classes jointly organised with the Leisure and Cultural Services Department. With sponsorship from Zonta Club of Hong Kong East, more courses were available this year to encourage different fields of interest, such as pop song singing, tea brewing and tasting and dessert and snacks making, with the aim of boosting mental health and the quality of life of our members. A total of 97 classes were held with 922 and 387 visually impaired and sighted persons participating respectively. To round off some of the courses, public performances were arranged for participants to showcase their talents.



小組活動及義工訓練 GROUP ACTIVITIES AND VOLUNTEER TRAINING

中心恆常小組包括中樂組、卡拉OK組、牌藝組及The Jumpers(流行樂曲組)，各小組全年組聚共92次，視障會員參與人次為1,064。今年增設成長小組「五味人生」。部份小組更舉辦社區服務或公開演出，除了提升個人技能，更加深社區人士對視障人士的認識。此外，中心全年舉辦8次義工訓練，參與人數為204。

Regular interest groups of the Centre included Chinese music, Karaoke, card game and The Jumpers, a group formed by pop song enthusiasts. The groups had a total of 92 gatherings for the past year with a VIP-member attendance of 1,064. A new group, Taste of Life, was established this year with a focus on nurturing growth. Some of the groups organised community services or performances for their members to sharpen the skills and for the community to get to know more about VIPs. In addition, a total of eight volunteer training sessions were held throughout the year with 204 participants in total.



分區活動 DISTRICT-BASED ACTIVITIES

為加強會員間的連繫和社區支援網絡，中心推動以社區為本的服務理念，將服務帶入社區，於全港設立5個分區，分別為新界東、新界西、九龍東、九龍西及港島區。本年度五個分區共舉辦46項活動，活動種類包羅萬有，以迎合不同視障人士之興趣，包括聚餐、社區購物及認識社區資源等，視障及健視人士總參與人次分別為761及464。本年度更嘗試增設「小社區聚會」，目的在照顧居住偏遠地區的會員，讓他們都有機會參與聚會，彼此互相交流。



To forge closer bonds amongst members and strengthen their community support network, the Centre promotes a community-based service concept that brings services into the community. During the year, we organised 46 activities in our five designated districts, namely the New Territories West, the New Territories East, the Kowloon West, the Kowloon East and the Hong Kong Island. Catering to the different interests of VIPs, a wide range of activities were organised from dining, shopping to community familiarisation tours, with 761 VIPs and 464 sighted companions taking part respectively. Small community gatherings were also launched this year to take care of members living in remote areas, enabling them to get together and establish connections.

長者服務 SERVICES FOR THE ELDERLY

中心透過多元工作手法接觸視障長者，尤其較少外出參與活動的長者會員，了解他們的現況與支援網絡，並向長者介紹機構相關服務或其他社區資源，讓他們得到適切的支援。

本年度長者服務重點包括電話關顧、探訪及個案跟進。中心於本年度持續進行視障長者電話關顧工作，由專責同事逐一致電60歲以上之長者會員，了解其社區支援是否足夠，以制訂長遠服務方向。此外，本年度中心繼續跟香港紅十字會合作，訓練機構義工，定期探訪較少外出參與中心活動的長者，探訪人次為167。關顧組組員亦定期召開會議及進行電話跟進，以確保掌握長者最近期的狀況，全年電話關顧及慰問共250次。此外，中心亦定期舉辦專題講座及康樂活動，令視障長者生活更為充實。視障長者參與人次為181，健視人次為107。

To ensure the provision of adequate support to the visually impaired elderly, the Centre uses multiple approaches to reach out to this group of individuals, especially those members who are relatively inactive, with the aim of understanding their current conditions and support network better and introducing the services offered by the Centre and available resources in the community.

This year, highlights of our elderly services included care calls, visits and case follow-ups. The Centre continued its yearlong telecare services with designated staff making calls to members aged 60 or above to find out whether community support services were sufficient, with that taken into account when determining the long-term development directions. The Centre collaborated again with the Hong Kong Red Cross to train up volunteers to pay regular visits to those elderly members who seldom participated in our activities, amounting to 167 visits throughout the year. Members of the caring group met regularly and made follow-up phone calls to our elderly members to check on their well-being and latest conditions. 250 phone calls were made throughout the year to show our care and concern. The Centre also organised topical talks and recreational activities on a regular basis to enrich the lives of our elderly members. The attendances of visually impaired elderly and sighted companions were 181 and 107 respectively.

個別資助計劃 INDIVIDUAL FUNDING PROGRAMMES

與視同行社區支援計劃

計劃於2018年1月1日起再獲社署撥款資助3年至2020年12月31日。服務內容方面，除了新失明及照顧者個案輔導、度身訂造之生活技能訓練及視障人士地區支援服務外，「生活環境適應服務」亦納入至計劃當中，可見服務對視障人士之重要性，同時亦得到社署之認同。

新計劃特色在於引入「同路人」分享模式，透過個案與小組工作，為視障人士家屬及照顧者提供支援，加強照顧者的照顧與溝通技巧。中心於2019年1月至12月期間共跟進39個新失明人士及照顧者個案，協助他們面對生活困難，並推行11個支援及互助小組與6個活動，讓他們及其家人建立同路人支援網絡。同期使用「視」事急先鋒人次為287。中心希望透過不同的介入手法，如個案輔導、個人或小組訓練、陪診、外出辦事及社區教育，讓新失明人士能融入社區，並持續及有尊嚴地於社區生活。

生活環境適應計劃主要協助因居住地方重建、調遷、轉工、家庭或視力情況轉變等，需要適應新的行走路線或認識社區的視障人士。中心全年共跟進17個個案，協助視障人士認識新路線、加深對社區認識等，讓視障人士能夠獨立生活。



輔導及支援服務

中心獲香港公益金資助，全年共處理31宗個案，因應個別會員需要，工作人員提供情緒支援及資源轉介。此外，全年共推行5個活動，視障與健視人士總參與人次分別為29與15。

Community Support Service for VIPs and their Families

The funding from Social Welfare Department for this programme was renewed for three years from 1 January 2018 to 31 December 2020. In addition to the counselling for the newly blind and their caregivers, tailor-made life skills training and district support services for VIPs, the Living Environment Adaptation Service has also been included in the plan. This shows that the importance of the service for VIPs has been recognised by Social Welfare Department.

The new programme is characterised by the introduction of a peer support model to provide support to the families and caregivers of the visually impaired through case and group work to enhance the care and communication skills of the carers.

We assisted a total of 39 cases of newly blind and caregivers in the period from January to December 2019 to cope with difficulties in their lives. Eleven support and mutual help groups and six activities were held to enable them and their family members to build up support networks. In the same period, 287 people used the escort service. It is hoped that, through various interventions such as case counselling, individual or group training, escort services for medical appointments and personal business as well as community education, the Centre can enable newly-blind persons to re-integrate into their communities and live independently.

Living Environment Adaptation Programme mainly assists VIPs who experience challenges due to estate redevelopment, decantation, shifting jobs or changes in family or eyesight conditions. During the year, the Centre followed up on 17 cases, enabling them to adapt to new travelling routes, to familiarise themselves with the new neighbourhood and thus to live independently.

Counselling and support services

With the support from The Community Chest of Hong Kong, a total of 31 cases were handled during the year. Workers catered to the needs of individual members by means of emotional support and resource referrals. During the year, a total of five activities were rolled out, with the total attendance of 29 and 15 VIPs and their sighted companions respectively.



賽馬會職業及教育資源中心

賽馬會職業及教育資源中心的工作包括倡導平等教育及就業機會、支援視障人士解決學習及工作上的困難，以及協助視障人士個人成長及發展。

JOCKEY CLUB VOCATIONAL AND EDUCATIONAL RESOURCES CENTRE

The scope of work of the Jockey Club Vocational and Educational Resources Centre (VERC) includes advocating equal opportunities in education and employment for VIPs, helping them cope with problems in study and work, and enhancing their personal growth and development.



教育事務 EDUCATIONAL SERVICES

視障學生支援服務 SUPPORTIVE SERVICES FOR VISUALLY IMPAIRED STUDENTS

中心獲公益金資助，推行「視障學生支援計劃」，共提供各類服務達479節，逾2,052人次參與，項目包括：

輔導及支援服務

中心共處理超過36個輔導及支援個案，透過個案工作手法，工作人員個別及深入處理視障學生的需要，包括學習配套、情緒支援、資源轉介等。

一對一地區功課輔導支援服務

本年度共舉辦3期「地區為本」的視障學生功課輔導服務，按視障學生居住地區及學習需要，安排義務導師進行一對一的功課輔導。18位導師為分別來自10間學校的16位視障學生補習，視障學生參與總人次為213人次，年內提供的服務時數共371小時。

個人成長體驗活動

本年共舉辦了29個個人成長體驗活動，32節活動吸引了291人次參與，當中170人次為視障學生及其家長。活動類型包括音樂、體育、藝術、文化、義務工作、工藝及關懷社會等，我們期望透過活動幫助視障學生之個人成長。年內因受社會事件及疫情影響，多個活動需要取消。



共融校園講座 / 融合天地聲音雜誌

中心定期在校園內宣揚平等共融的訊息，本年度到訪9間中學及2個機構，舉行了12場「共融校園」講座(部份由行政辦事處協助)及「認識視障人士」工作坊，吸引1,081位公眾人士參與，當中包括學生、教師及教育局職員。

此外，我們於年內製作了12集「融合天地」聲音雜誌，2019年4月至2020年3月期間有關網頁的瀏覽量接近1,000人次，而透過熱線系統收聽有關節目的人次約1,300。有關節目可讓公眾人士了解視障學生參與融合教育及個人成長及發展的情況。

家長工作

本年繼續推動家長及親子工作，透過公益金計劃，共舉辦5個主題與「家庭教育」、「育兒」或「親子」相關的活動；另外亦透過社交應用程式WhatsApp 的2個群組維繫33個視障兒童家庭，以及以面談及小組形式關顧家長及其視障子女的需要。本年度亦曾邀請教育局代表到訪協進會，與視障學生及家長直接交流，討論教育政策及融合教育的推行情況。而在疫情肆虐期間，負責同事透過電話關顧共30個家庭以了解停課期間視障兒童的學習情況。

With funding from The Community Chest of Hong Kong, we continued to run the Supportive Services for Visually Impaired Students. A total of 479 sessions of services were provided, with more than 2,052 participants. The services provided are as follows:

Counselling and support services

This year, VERC handled over 36 counselling and support cases. With the use of casework approach, our staff had an in-depth understanding of the needs of individual visually impaired students and provided services for them, including support for their learning, emotional support and resource referrals.

One-on-one district-based homework tutoring support services

This year, a total of three phases of "district-based" homework tutoring support services for visually impaired students were organised. We arranged volunteer tutors to have one-on-one homework tutoring for visually impaired students based on their districts of residence and learning needs. 18 tutors served 16 visually impaired students from 10 schools, providing a total of 371 hours of services with 213 participants.

Personal growth experiential activities

A total of 29 personal growth experiential activities were held this year. 291 VIPs and sighted persons participated in the 32 sessions of these activities and among them, 170 were visually impaired students and their parents. Activities ranged from music, sports, arts, culture, volunteering, craftsmanship, community services and so on. Through these activities, we hoped to facilitate visually impaired students' personal growth. Due to the social unrest and pandemic, some activities were cancelled.

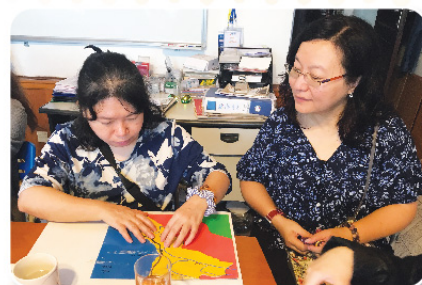
Talks on "Inclusive Campus" / online radio programme "Integrators' Zone"

The VERC regularly imparts the message of equality and inclusion in schools. During the year, we visited nine secondary schools and two organisations, held 12 talks on "Inclusive Campus" for 1,081 teachers, students and the staff of Education Bureau.

In addition, we produced 12 episodes of the online radio programme "Integrators' Zone" for the year, which enabled the public to know more about the situation of inclusive education for students with visual impairment. Close to 1,000 people listened to the programmes online from April 2019 to March 2020 while about 1,300 people accessed the programmes through the hotline system. The programme allows the public to understand the inclusive education of visually impaired students.

Support for parents

This year, we continued to promote parents and parent-child work with the support of The Community Chest. A total of five activities themed around family education, parenting and parent-child relationship were organised. We stayed in touch with 33 families with visually impaired children through two WhatsApp groups and showed our care and concern for the needs of the parents and their visually impaired children through face-to-face and group meetings. We also invited representatives of the Education Bureau to visit Blind Union to exchange views with the visually impaired students and their parents on education policies and the progress on promoting inclusive education. Amid the pandemic, staff in charge made phone calls to 30 families to find out the learning progress of the visually impaired children during class suspension.



其他教育相關活動 OTHER EDUCATION-RELATED ACTIVITIES

小組工作

中心年內組織了4個小組，合共進行了28節活動，包括「NVC TA 互助小組」、「職教中心學生實習小組」、「詠春武術研習小組」及「視障公民社會關注組」。小組總參與人數為24人，小組各節的總出席人次為143人，每節的平均出席率為57%。

持續教育

本年度完成上一學年(2018年9月至2019年8月)延至本年度舉行的1個課程，課程主題為視障人士智能電話工作及學習輔助功能應用課程，共有10位會員報讀，總出席人次56人，平均出席率達8成。而中心獲勞福局資助於本學年(2019年9月至2020年8月)舉辦6項成人教育課程，包括視障人士認識《殘疾人權利公約》課程、視障人士智能電話及流動應用程式應用課程、視障人士基礎電腦應用課程、視障人士智能電話 – 工作及學習輔助功能應用課程、視障人士基礎互聯網應用課程及視障人士基礎文書處理課程。然而因社會事件及疫情關係，本年度暫未能順利開辦上述的課程。中心年內亦舉辦詠春以鼓勵會員多元發展。

DSE暑期實習計劃

本年度職教中心舉辦第四屆DSE實習，5位剛剛考完香港中學文憑考試(DSE)的年青會員參與期約兩個月共100多小時的實習，今年承襲去年的安排，除了籌辦活動外，亦安排實習同學參與更多會務及中心工作，包括教育、就業及倡議工作。5位同學均表示參與後更了解中心、協進會運作以及社福界的工作環境。

獎學金

2019 – 2020年度李冰聲樂發展基金共有6位視障青年報名、李朱淑鈞教育基金則收到8份申請，但受疫情影響，相關面試及頒獎典禮需要無限期延後舉行。而本年度的李朱淑鈞教育基金在非學術獎中增設公開組別，旨在鼓勵在個人潛能發展有傑出表現的15 – 35歲非在學青年，推動全人發展。

國際交流活動

盲遊世界

- 1 黑暗中對話基金會資助舉辦的「越南交流團」於2019年6月5日至9日期間舉行，共11位會員參加。交流活動包括參觀當地的視障機構、盲校、殘疾人士就業訓練中心及聘請殘疾人士的企業。交流過程中了解到當地視障機構的分層組織和架構，而各樣服務和支援都較香港稍遜。教育方面，越南有推行融合教育，會安排義工支援視障生；視障生亦有機會升讀大學。交流團讓參加者了解當地視障人士就業及教育的情況。
- 2 獲港台經濟文化合作協進會資助「視障兒童親子服務交流之旅」已於8月23日至26日期間舉行，共有11個視障家庭參與，合共32人，此行的主要希望與視障兒童及其家長建立更深厚的關係，以便日後開展服務，此行達到目的，同時安排到啟明學校、台北視障家長協會及故宮博物院觸感工作坊參觀，獲益良多，日後會以今日的基础繼續開展親子服務。



Group work

The Centre organised four groups providing 28 sessions of activities, including NVC TA Mutual Support Group, VERC Student Job Attachment Group, Wing Chun Martial Art Group and VIPs Civil Society Concern Group. The total number of group members was 24 and the total attendance of the groups was 143, with an average turn up rate of 57%.

Continuing education

A course on the application of assistive tools for study and work using smartphone, which was carried over from the last school year (September 2018 to August 2019), was completed this year. A total of 10 members enrolled and the total attendance was 56, with an average turn up rate of 80%. We organised six adult education courses funded by the Labour and Welfare Bureau during the school year 2019/20 (September 2019 to August 2020), covering a range of topics from Convention on the Rights of Persons with Disability, the use of smartphone and mobile apps, basic applications of computer, the application of assistive tools for work and study using smartphone, Internet basics to word processing fundamentals. Due to the social events and the COVID-19 pandemic, the above courses could not be run for the present moment. The Centre had however organised Wing Chun courses to encourage diversified development.

DSE summer internship programme

Organised by the VERC, the DSE internship programme returned for its fourth edition. Five young members, who just took the HKDSE examinations, joined the 100-plus-hour internship spreading over two months. As last year, in addition to an array of activities, arrangements were made for the interns to get more involved in the work of Blind Union and our Centre, covering education, employment and advocacy work. All five students expressed that they had better understanding of the Centre, operations of Blind Union and the workplace culture of the social welfare sector upon completion of the programme.

Scholarships

Six visually impaired young persons applied for the Lee Bing Vocal Music Development Fund of 2019/20 while eight applied for the Li Chu Shuk-kwan Education Fund. The related interviews and award presentation ceremony had to be postponed indefinitely due to the COVID-19 outbreak. This year, a new open category was added to the Li Chu Shuk-kwan Education Fund's non-academic awards to encourage non-student young persons aged 15 to 35 with outstanding talents and to promote whole-person development.



International exchange programmes – Around the world in the dark

- 1 Funded by the Dialogue in the Dark Foundation, Blind Union delegation's visit to Vietnam was held between 5–9 June in 2019 with 11 members joining. Activities included visits to the local organisations and schools for the visually impaired, vocational training centres for persons with disabilities and enterprises employing them. The delegates learned more about the hierarchical structure of the local organisations for the visually impaired while realising the related services and support were a little behind that of Hong Kong. As for education, Vietnam advocated inclusive education by arranging volunteers to support visually impaired students, who also had the opportunity to study at universities. The delegation's visit enabled the attendees to understand more about the employment and education opportunities of the visually impaired locals.
- 2 With sponsorship from the Hong Kong–Taiwan Economic and Cultural Cooperation and Promotion Council, the Parent–child services Exchange Tour for Visually Impaired Children was held from 23–26 August. There were 32 participants from 11 visually impaired families joining. The purpose of the tour was to deepen the relationship between the visually impaired children and their parents so as to prepare the way for launching this service. Participants enjoyed the visits to the Taipei School For The Visually Impaired, Taipei Parents' Association for the Visually Impaired and the tactile art workshop at National Palace Museum. The tour was successfully concluded with its objective achieved, laying the groundwork for the further development of our parent–child services.

職業發展服務 CAREER DEVELOPMENT SERVICES

輔助就業服務

中心繼續推行社署資助的輔助就業計劃，每月維持約40名以上服務使用者，全年共服務了52位服務使用者，當中13位成功就業(即6個月內持續就業，每月工資多於\$1,500)。另外，中心為2位視障會員、1位視障僱員及1位視障會員，分別申請了社署「個人電腦中央基金」、「殘疾僱員支援計劃」及「賽馬會視障人士資訊科技計劃」，購置輔助儀器及電腦。

而社署由2018年12月1日起，額外撥款予輔助就業服務，服務除了原本的就業輔導及工作技能訓練外，新增工作見習、在職試用和延長就業後跟進服務。在新服務下，本年度共有3位會員參加了工作實習或在職試用。

Supported employment services

We continued to offer Supported Employment Services funded by the Social Welfare Department, serving more than 40 users per month on average and a total of 52 users throughout the year. Among them, 13 service users secured employment (i.e. being employed continuously for six months and receiving a monthly salary of more than \$1,500). Other than that, the Centre assisted the application of the Social Welfare Department's The Central Fund for Personal Computers (for two visually impaired members), Support Programme for Employees with Disabilities (for one visually impaired employee) and Jockey Club IT Scheme for People with Visual Impairment (for one visually impaired member) for purchasing assistive tools and computers.

From 1 December 2018, additional funds had been allocated by the Social Welfare Department for the Supported Employment Services. Apart from the existing employment counselling and work skills training, a variety of new services were introduced including job attachment, job trial and post-placement services. Under these new services, three members were offered job attachment or job trial opportunities.

與就業相關的個別計劃及活動 EMPLOYMENT RELATED PROGRAMMES AND ACTIVITIES

繼續參與 e-Connect 就業連網的工作，包括設立Facebook 專頁以及定期參與由連網下各機構舉辦的招聘會，當中有會員成功於招聘會獲聘。

Blind Union continued to take part in the work of the e-Connect Network, including the setting up of a Facebook page and regular participation in the job fairs arranged by the organisations under the Network. Some of our members managed to secure employment in these job fairs.

視障魔術師培訓計劃

視障魔術師培訓課程再次舉辦，於2019年9月至12月期間舉行，共6堂，由資深魔術師教授參加者多個魔術，及向觀眾表演和與觀眾互動的手法。本會期望學員在修畢課程後，表現優秀者有機會參加魔術義工隊，並在日後公開演出或於不同機構的活動中表演。



運動治療按摩師培訓課程

來自香港大學主修中醫或社會科學的學生成立心視界有限公司，與本會合辦運動治療按摩師培訓課程，於2019年7月份舉行，共有16位會員參加。課程由台灣專業視障按摩導師教授獨特運動按摩手法，修畢課程後有機會服務香港隊成員及知名運動隊伍。參加者培訓後全部通過考試，大部份能獲工作安排。相關的大學生已成立社企，並為完成培訓的運動治療按摩師接洽及安排工作。

其他與就業相關的培訓課程

為擴展不同工種，讓視障人士在職場上擔任不同崗位，於2019年7月至8月舉辦第一期求職電腦班，針對有意投身文職工作的會員，教授發聲軟件的運用以及如何求職網站上申請職位，合共8位會員參加。之後於2019年8月至10月舉辦第2期求職電腦班，主要為文書處理軟件 Microsoft Office，合共10位會員參加。

Visually impaired magician training programme

The visually impaired magician training programme was held again from September to December 2019. A total of six lessons were delivered by seasoned magicians, teaching the participants many magic tricks, performance techniques and ways to interact with the audience. We encouraged trainees with outstanding performance to join the volunteer teams upon completion of the course and to perform in public or in events arranged by various organisations.

Sports massage therapist training course

Founded by students majoring in Chinese Medicine or Social Science of the University of Hong Kong, Heightened Senses collaborated with Blind Union to launch a Sports Massage Therapist Training Course in July 2019 with 16 members participating. Conducted by professional visually impaired therapists from Taiwan, the course covered the specific skills and techniques for giving sports massages. Participants who completed the course were offered opportunities to serve athletes of the Hong Kong team and renowned sports teams. Most trainees were able to land a job after passing all the examinations. Heightened Senses is now a social enterprise and strives to make work arrangements for sports masseurs upon completion of training.



Other employment related training courses

To equip VIPs with skills that help broaden their career horizons and discharge their duties at the workplace, a course on computer skills for job application was first launched between July and August 2019. With eight members joining, it was specially designed for those who would like to take up clerical duties, with a focus on the use of text to speech software and ways to apply for jobs online. The second course was held between August and October 2019 for participants to learn how to use Microsoft Office, a word processing software. A total of 10 members joined this course.

倡議及研究工作 ADVOCACY AND RESEARCH

教育政策倡議工作 ADVOCACY ON EDUCATION POLICIES

支援香港中學文憑試考生

中心於2019年6至7月期間收集及整理去屆香港中學文憑試考生的意見，並於2019年7月30日與了香港考試及評核局會面，跟進本年及過去4年本會曾向考評局提出過的建議，並獲當局正面回應，大部分會方提出的建議，均獲考慮和接納，從而讓未來的視障考生能夠獲得更公平的考試安排。

關注心光學校開設高中課程

就心光學校將於2019 – 2020學期起開辦高中課程，本會表示關注及積極跟進，分別於2019年4月8日與教育局會面，以及同年9月9日，參與由教育局主持，包括心光學校及香港盲人輔導會代表的會議，提出建議及關注收生準則、檢討安排等。

Support services for DSE students

Between June and July 2019, the Centre collected and compiled the views of students who sat the DSE examinations last year. Later on 30 July 2019, we met with representatives from the Hong Kong Examinations and Assessment Authority to follow up the suggestions and ideas proposed this year and those submitted in the past four years. The Hong Kong Examinations and Assessment Authority responded positively, with most of our suggestions being taken into consideration or accepted, enabling fairer examination arrangements for visually impaired candidates in the future.

Concerns on the launching of senior secondary curriculum by Ebenezer School

On the launching of senior secondary curriculum by Ebenezer School in school year 2019/20, Blind Union showed its concern and followed up closely. We met with the Education Bureau on 8 April 2019 and also joined the meeting held on 9 September later in the year which was organised by the Education Bureau with Ebenezer School and The Hong Kong Society for the Blind, raising our suggestions and concerns on issues like student admission criteria and review arrangements.

就業政策倡議工作 ADVOCACY ON EMPLOYMENT POLICIES

關注盲人輔導會盲人工廠搬遷安排

本年度繼續跟進盲人輔導會盲人工廠的搬遷安排，包括於2019年4月17日連同關注盲人工廠重建大聯盟及其他關注人士，於盲人工廠門外組織行動，要求妥善安排重建期間的安置及成立包括工友在內的溝通平台等。之後本會的跟進工作包括參與視察由政府安排作為重建期間過渡的坪石校舍、安排代表參與由輔導會舉辦的諮詢會議，以及其後繼續參與有關的溝通平台商討關於重建工程的事宜。



社會福利署有關殘疾僱員支援計劃會議

本會與社署於2019年8月27日會面，討論如何改善殘疾僱員支援計劃，會面中本會對殘疾僱員支援計劃提出意見，藉此改善視障人士申請和參加計劃時的困難。社署將於2019年底進行殘疾僱員支援計劃優化，改善現時計劃，包括加快批核進度、檢討轉換工作安排、考慮調高申請上限。

其他就業倡議工作

中心繼續派員參與爭取殘疾人士就業配額制聯席的工作，除了參與恆常會議交流工作外，本年度曾參與聯席的行動包括於10月23日與《香港康復計劃方案》就業小組主席會面，就《香港康復計劃方案》表達聯盟的立場。而就《香港康復計劃方案》，諮詢期間協助收集教育及就業兩方面的意見和立場，同時出席了一些公開諮詢，表達會方立場。

就業現況研究

與香港中文大學社工系黃敬歲教授合作開展的視障人士就業現況研究，研究結果全文已於2019年4月完成，整份報告連信函已寄到《香港康復諮詢計劃秘書處》，作為本會意見的一部份。

Concerns on the arrangements of the redevelopment of Factory for the Blind, founded by The Hong Kong Society for the Blind

This year we continued to follow up the relocation arrangements for The Hong Kong Society for the Blind's Factory for the Blind, organising collective actions outside the factory's gate on 17 April 2019 together with the Redevelopment of the Factory for the Blind Concern Alliance and other concerned individuals. We asked for appropriate arrangements during the redevelopment period and the establishment of a communication platform that included the factory workers. Blind Union also took part in visits to the provisional site allocated by the Government at Ping Shek school premises, consultation meetings organised by The Hong Kong Society for the Blind and communication platforms concerning the redevelopment project.

Meetings with the Social Welfare Department regarding the Support Programme for Employees with Disabilities

Representatives of Blind Union met with the Social Welfare Department on 27 August 2019 to discuss how to improve the Support Programme for Employees with Disabilities. In the meeting, we presented our recommendations that aimed at alleviating the difficulties faced by the visually impaired during the application process and participation in the programme. The Social Welfare Department would optimise the Support Programme for Employees with Disabilities towards the end of 2019 to make improvements, including speeding up the approval process, reviewing the change of employment arrangements and considering to raise the maximum level of support.

Other employment related initiatives

The Centre continued to send representatives to get involved in the work of the Alliance of Quota System for Disabled Persons. On top of the regular meetings for exchanging views, we participated in the various actions of the Alliance during the year including meeting with the Chairman of the Employment Group of the Hong Kong Rehabilitation Programme Plan on 23 October to express the stance of the Alliance on the plan. During the consultation period, we assisted in collecting opinions and views in two areas, namely education and employment and also participated in some public consultation expressing the stance of Blind Union.



Research on the current employment situation

The research on the current employment situation of VIPs conducted in collaboration with Professor Wong King-shui of the Chinese University of Hong Kong's Social Work Department was completed in April 2019. The full report was submitted to the Secretariat of the Hong Kong Rehabilitation Plan together with a covering letter as part of Blind Union's views.

中國視障人士教育事務 EDUCATION OF VIPs IN CHINA

資助內地視障學生學習

基金以助學金形式，協助廣東省梅州特殊教育學校、湛江特殊教育學校及山東濱州醫學院的視障學生。至2020年3月31日本學年獲批資助的受惠學生人數為34人，總資助額為人民幣127,040元。

Support for visually impaired students in China

Financial assistance under the Education Fund for People with Visual Impairment in China was provided in the form of grant to support visually impaired students in Guangdong Meizhou Special Education School, Zhanjiang Special Education School and Shandong Binzhou Medical College. As at 31 March 2020, 34 students benefited from the grants, amounting to RMB127,040.

無障礙數碼科技中心

無障礙數碼科技中心的目標是要通過科技改善視障人士的生活，工作範疇包括：研發輔助工具、提供技術支援及培訓、推廣無障礙數碼科技的設計及應用，以及為有需要的人士和機構提供諮詢服務。

ACCESSIBLE DIGITAL TECHNOLOGY CENTRE



The Accessible Digital Technology Centre aims at improving daily lives of visually impaired persons (VIPs) with the use of technology. Our work scope includes the development of assistive aids, technical support and training, promotion of accessible technology design and application, and provision of support and consultancy services to organisations and needy individuals.

賽馬會智能逍遙行計劃 JOCKEY CLUB SMART CITY WALK PROJECT

本會承蒙「行政長官社會資助計劃」推薦，獲「香港賽馬會慈善信託基金」捐助，於2017年10月推行為期4年的「賽馬會智能逍遙行計劃」。在此計劃下，本會透過結合不同定位技術，開發室內定位及導航流動應用程式「逍遙行」，以語音及文字導航用戶至目的地，讓視障人士以及其他有需要群體如長者可輕鬆容易地獨立外出。此計劃亦為視障人士及長者提供培訓，以加強應用資訊科技的技能，讓他們與世界接軌。同時，亦會舉辦講座及分享會，提升大眾對視障人士需要的關注。

在2019年7月，「逍遙行」正式於iOS及Android平台上架以供下載，截至2020年3月共有1,284人次下載。在2019年9月21日，「逍遙行」於將軍澳醫院主座大樓地下演講廳舉行啟動禮，是日邀請了不同合作場地代表參與並進行場地合作簽署儀式。

截至2020年3月，共有34個室內場地支援「逍遙行」，主要合作機構為入境處、康文署、公開大學、心光學校、導盲犬協會、香港會議展覽中心及多個商場等。為取得更多支援場地，本會正持續與不同的場地負責人及政府部門會面，包括房委會、民政事務總署、地政總署、機場管理局、醫管局、港鐵、九巴、大專院校及其他商場發展商等，期望在2021年9月能達至150個支援場地。

在2020年3月，本會出席在美國加州舉行的第35屆國際科技及殘疾人士會議(簡稱CSUN)，本會代表於會議上發表關於「賽馬會智能逍遙行計劃」的演講，向出席者講解計劃目的及內容，以及分享最新的室內定位技術。本會亦透過報章及電台訪問及參與「樂齡科技博覽暨高峰會2019」，向公眾人士介紹「逍遙行」手機應用程式。

此外，計劃下本會向有需要的視障人士提供了共4節培訓課程，參加人次為48。本會亦舉行了5次公眾教育活動，介紹視障人士使用智能手機的情況、基本的無障礙資訊概念以及「逍遙行」手機應用程式的應用，對象包括匯豐銀行、入境處、房屋委員會、平等機會委員會等，參加人數共270人。

Recommended by HKSAR Chief Executive's Community Project List and funded by Jockey Club Charities Trust, the four-year Jockey Club Smart City Walk Project was launched in October 2017. Under the project, we developed an indoor navigation mobile app Smart City Walk with the integration of different navigation technologies by using voice and text to guide users to the desired destinations. With enhanced walkability, the visually impaired and other groups in need such as the elderly could go out independently at ease. Training was provided to strengthen their abilities to use information technology to get connected with the world. In addition, seminars and sharing sessions were held to raise public awareness of the needs of the visually impaired.



In July 2019, the Smart City Walk mobile app was officially launched, available on both iOS and Android. As at March 2020, there were 1,284 downloads. The launching ceremony of the Smart City Walk mobile app was held on 21 September 2019 at the Lecture Theatre of the Main Block of Tseung Kwan O Hospital. We invited representatives from our venue partners to attend the launching ceremony, and the venue partnership signing ceremony was held.

As at March 2020, Smart City Walk had already lined up with 34 indoor venue partners, including Immigration Department, Leisure and Cultural Services Department, Open University, Ebenezer School, Hong Kong Guide Dogs Association, Hong Kong Convention and Exhibition Centre and many shopping centres. Blind Union continued to meet with the management teams of different venues and government departments including Housing Authority, Home Affairs Department, Lands Department, Airport Authority, Hospital Authority, MTR Corporation, tertiary institutions and developers of other shopping centres, hoping to increase the number of venue partners to 150 by September 2021.

In March 2020, Blind Union participated in the 35th California State University Northridge Assistive Technology Conference in the US. Our representative delivered a presentation on the Jockey Club Smart City Walk Project, briefing the participants its purpose and content and sharing with them the most recent indoor navigation technologies. We also introduced to the public the Smart City Walk mobile app through newspaper and radio interviews and participation in the Gerontech and Innovation Expo cum Summit 2019.



In addition, Blind Union conducted four sessions of training courses for VIPs in need with an attendance of 48. We also organised five public education activities to give a brief on VIPs' use of mobile phones, the basic concepts of information accessibility and the application of the Smart City Walk mobile app. Our audience included staff from HSBC, Immigration Department, Housing Authority and Equal Opportunities Commission. The total number of participants was 270.

無障礙資訊科技推廣 PROMOTING ACCESSIBLE INFORMATION TECHNOLOGY

本會一直致力推廣無障礙數碼科技的設計及應用。於2019年7月至11月期間，本會進行世界盲人聯會亞太區的無障礙網頁及手機程式的問卷調查，以了解亞太區國家各自的無障礙網頁政策、推行進度及應用程度。最後，收集了12個國家及地區的回覆。在這11個國家及地區中，本會再揀選6個類別的網站，包括政府、銀行、醫療機構、交通、傳媒以及網上購物，根據WCAG 2.0當中的10個基礎成功準則，來評估這些不同國家及地區網站的無障礙程度，以了解這些國家/地區網頁的無障礙情況。



除此之外，本會今年亦獲得不同界別的邀請，包括政府資訊科技總監辦公室、匯豐銀行、香港紅十字會以及澳門扶康會等，向參加者介紹網頁及手機程式無障礙設計的要求。

Blind Union spares no effort in promoting the design and application of accessible digital technology. To better understand the accessibility policies, implementation progress and usage rate of accessible websites across the Asia Pacific region, we conducted a survey from July to November 2019. We received feedback from 12 countries and territories. Six website categories, including governments, banks, health care institutions, transportation, media and online shops, were then selected for web accessibility evaluation with the 10 basic success criteria specified under WCAG 2.0, allowing a better understanding of web accessibility situation in these countries and territories.

Upon the invitation of members from different sectors, including Office of Government Chief Information Officer, HSBC, Hong Kong Red Cross and Fuhong Society of Macau, Blind Union shared with the audience information on website and mobile app accessibility and their related requirements.

組織及舉行數碼興趣小組 ORGANISING IT INTEREST GROUPS

中心舉辦不同主題的資訊科技小組，分別為蘋果應用小組及IT知多D交流會，邀請有興趣的會員加入並定期舉辦聚會以分享及交流經驗，介紹新產品與鼓勵組員分享經驗以提升其使用資訊科技的技巧及掌握最新的科技發展。各小組全年聚會共19次，參與人次為69人。

IT interest groups of various themes including smartphone application and IT skills and knowledge enhancement were regularly organised for members during the year. To embrace better skills and the latest trends, members shared with each other in the gatherings their experience and information about new products. Each group met 19 times during the year, and the number of participants was about 69.



資訊科技培訓及支援 IT TRAINING AND SUPPORT

資訊科技培訓方面，因受到社會運動以及疫情影響，全年只開辦了3個電腦應用課程，參與人次共6人。中心亦為會員提供技術支援熱線，解答有關電腦軟硬件和輔助工具的查詢。中心除了現時所提供的電話熱線支援服務外，我們亦於2019年8月推出了WhatsApp支援熱線，方便會員發問問題。中心全年共收到1,607熱線查詢及330面對面查詢。

中心每月出版數碼資訊科技雜誌《無障礙數碼科技通訊》，協助會員掌握最新資訊科技，訂閱人數達440人，而相關網頁全年瀏覽量約45,300。

Due to the social events and the coronavirus pandemic, only three computer application courses were conducted with a total of six participants throughout the year. The Centre also offered helpdesk service for handling enquiries about computer software and hardware and assistive tools, along with WhatsApp support service starting from August 2019 as an additional platform for members to ask questions. The Centre received a total of 1,607 phone-in enquiries and 330 face-to-face enquiries during the past year.

The Accessible Digital Technology Newsletter was published monthly for members to stay on top of the latest information technologies. There were 440 subscribers and about 45,300 webpage hits in the year.

視障長者智能手機資助計劃 “SMARTPHONE SUBSIDIES SCHEME” FOR VI ELDERLY

在「渣打香港150週年慈善基金」贊助下，本會資助了102名視障長者，讓他們以優惠價錢購買智能手機。同時本會亦舉辦課程教授視障長者有關應用智能手機的技巧，讓他們能夠利用智能電話享受現今科技帶來的方便。計劃由2019年4月開始領取手機及上課，每星期均設有課堂，直至2019年12月中完結，共舉辦84堂視障長者智能手機課程，參加人次為405人次。

Sponsored by the Standard Chartered Hong Kong 150th Anniversary Community Foundation, Blind Union provided financial aid to 102 visually impaired elderly to buy smartphones at an affordable price. In April 2019, the elderly started to receive their devices and attend training workshops organised by Blind Union, in which they learnt how to make good use of smartphone and enjoyed the convenience enabled by modern technology. Training workshops were conducted every week until mid-December 2019 to facilitate the learning process. 84 sessions were held with a total attendance of 405.



開發及優化輔助軟件及流動應用程式

DEVELOPMENT AND ENHANCEMENT OF ASSISTIVE SOFTWARE AND MOBILE APPS

在「賽馬會無障易學計劃」資助下本會得以繼續更新及優化各項軟件，包括更新Mac機版本點寫易，以支援最新的MacOS版本。此外，本會亦因應NVDA推出之官方版本，持續更新NVDA專用的HKBU附加組件以確保版本相容性。

Blind Union continued to update and optimise various apps with funding from the Jockey Club E-Learning for All Project (ELFA), including updating EasyDots for Mac users to support the latest MacOS version. In addition, we continued to upgrade the NVDA add-on for HKBU to ensure compatibility with the official version.

機構資訊科技管理發展 DEVELOPMENT OF INTERNAL IT MANAGEMENT SYSTEM

獲社署「社會福利發展基金」撥款，本會今年度繼續開展兩項資訊科技發展項目，包括開發新的機構資訊發放系統，以改善現時的電話熱線系統，並新增手機流動應用程式版本以及網頁版，讓視障人士更方便獲取到本會的資訊。同時，本會亦開發人事管理系統，以提升管理效能。除此之外，本會亦應用雲端服務以管理機構文件及網頁，藉以提升系統保安程度以及穩定性。

Funded by the Social Welfare Development Fund of the Social Welfare Department, Blind Union continued its efforts to work on two IT projects this year, including the development of a new information dissemination system to enhance our existing telephone hotline system and the launch of mobile website and app for VIPs to conveniently access information of Blind Union. We also kick-started the development of a human resources management system to improve our management efficiency. In addition, we made use of cloud services to manage the organisation's documents and website for enhanced system security and stability.

無障礙服務辦事處

無障礙服務辦事處的工作包括推行社會企業、賽馬會無障易學計劃及賽馬會「開聲體」體育口述影像服務，以改善社區的無障礙情況，以及為有需要的人士提供支援為目標。

ACCESSIBILITY SERVICES OFFICE

The scope of work of the Accessibility Services Office includes implementing social enterprise services, the Jockey Club E-Learning For All project and Jockey Club Sports Programmes with Audio-description Service to improve community accessibilities as well as provide various kinds of supportive services for people in need.



賽馬會無障易學計劃 JOCKEY CLUB E-LEARNING FOR ALL PROJECT (ELFA)

計劃獲「香港賽馬會慈善信託基金」捐助下繼續為有閱讀殘障的小學至大專學生提供學習支援服務，並於2019年開始將服務對象擴展至非學生。計劃至2020年3月共有355名學生、39名成人(非學生)及111間學校(3,756名閱讀殘障學生)登記為服務使用者。本年度計劃服務包括轉譯了共1,886份電子教材、教科書和試卷(共56,443頁)和製作了210份觸覺教材予有需要的學生；提供培訓工作坊，參與人次121人；免費派發了1,455套由本會開發的軟件及流動應用程式。

計劃下設立網上資源平台並提供多項網上服務，如免費網上OCR(光學文字辨識)服務、無障礙電子書庫、觸覺教材資料庫、定期出版電子學習通訊雙月刊等。本計劃與香港大學合作進行了為期兩年的研究，探討使用電子學習工具和資源對閱讀殘障人士的影響，並於2019年8月27日在香港大學舉行了「視障人士電子模式學習成效研究發佈會」。



計劃自2019年4月開始獲馬會透過「香港賽馬會社區資助計劃」支持，令計劃可成為協進會下的恆常服務並可作持續的服務規劃。

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the project continued to provide supportive services to students with print disabilities from primary to tertiary level. From 2019, its service coverage has been extended to non-students. As at March 2020, 355 individual students, 39 adults (non-students) and 111 schools (3,756 students with print disabilities) enrolled as service users. This year, 1,886 sets of electronic teaching materials, textbooks and examination papers (56,443 pages in total) were transcribed and 210 sets of tactile materials were produced for students in need. A total of 121 participants attended the training workshops organised by the Centre. 1,455 copies of software and mobile apps developed by Blind Union were distributed for free.

As part of the Project, an online platform was set up to provide a variety of services such as free online optical character recognition (OCR) service, accessible e-book library, tactile teaching material library and bi-monthly e-learning newsletters. In collaboration with the University of Hong Kong, we conducted a two-year longitudinal study to explore the impact of e-learning tools and resources on people with print disabilities. A press conference titled “An Effectiveness Study on E-learning Modes among Adults and Students with Visual Impairment” was held on 27 August 2019 at the

University of Hong Kong to disseminate the research findings.

The Project has been funded by The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant since April 2019. With this, it has become a regular service of Blind Union, making more long-term planning for the service possible.





賽馬會「開聲體」
體育口述影像服務
JOCKEY CLUB SPORTS PROGRAMMES
WITH AUDIO-DESCRIPTION SERVICE

服務獲「香港賽馬會慈善信託基金」捐助，是香港首個為視障人士提供體育賽事的口述影像服務。服務為期3年，於2020年1月正式啟動，期望透過服務推動視障人士無障礙參與體育盛事。服務除了能夠為視障或其他有需要人士提供體育賽事口述影像服務之外，亦希望制定適合本地情況的體育口述影像服務之專業指引，同時培訓合資格的口述影像員，從而向社會大眾宣揚共融意識。此外，服務亦會開設網上平台轉播體育賽事以及製作節目以推廣體育資訊。

在2020年首季，主要開展前期籌備工作，包括於2月底安排工作人員到英國考察，拜訪當地相關機構，學習如何推動體育口述影像的經驗。同時受疫情影響，很多體育賽事均告延期或取消，因此服務暫計劃先透過網上活動或製作網台節目，向視障朋友推廣及傳授體育知識。期望在體壇回復常規後，服務能夠盡快為視障人士安排緊張刺激的現場觀賽體驗。

Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and launched in January 2020, the Jockey Club Sports Programmes with Audio-description Service was the first of its kind in Hong Kong catering to the needs of the visually impaired. The three-year long service aims to facilitate the participation in major sporting events without barriers. Aside from providing VIPs and other people in need audio-description service, we intend to formulate professional guidelines for sports programmes with audio-description tailored for Hong Kong and to train up qualified audio describers, in an effort to create an inclusive society. The service will include an online platform for relaying sporting events and programmes for sharing sports news and information.



During the first quarter of 2020, we started off the preparatory work for the service. Representatives of the team went to the United Kingdom at the end of February to visit local organisations concerned to learn about their experience in promoting sports audio-description services. As many sporting events are being postponed or cancelled amid the COVID-19 pandemic, we share and pass on sports knowledge to the visually impaired through online activities or programmes in the meantime. The team is all set to create thrilling experience for the visually impaired to enjoy live sporting events when games resume, hopefully in the near future.

社會企業 SOCIAL ENTERPRISE SERVICES

本會以社會企業模式推廣無障礙設施、為視障人士搜羅各類生活所需品，以及為他們提供就業機會。本會的社會企業響應政府發展無障礙設施及服務的目標，引領社會各方攜手建立共融的社區。

Operating on a social enterprise model, Blind Union strives to promote barrier-free community facilities, acquire suitable daily necessities, as well as create employment opportunities for visually impaired persons. Our social enterprise business responds to the HKSAR Government's target of promoting barrier-free facilities and services, playing a leading role in building an inclusive society.



WAFA 網惠人人

在民政事務總署「伙伴倡自強」社區協作計劃資助下，我們於2013年成立「WAFA 網惠人人」社會企業，積極推廣無障礙數碼科技的訊息。

WAFA 主要以提供網頁及流動應用程式測試專業服務為主，一方面積極推廣無障礙數碼科技的訊息，同時為視障人士提供就業機會。隨著公私營機構對無障礙設計的關注持續提升，直至本年度我們已為超過550個網頁及流動應用程式提供測試及顧問服務。

觸覺平面圖及發聲系統製作及顧問服務

為配合政府推行無障礙設施的政策，我們會繼續提供觸覺平面圖及發聲系統製作顧問服務，觸覺指示牌製作及銷售服務。服務標準主要是參照屋宇署的《設計手冊：暢通無阻的通道2008》以及不同視障程度的職員及會員所提出的意見，為客戶提供點字轉譯及相關顧問服務，以便製作符合不同需要的無障礙產品。

購物易

我們邀請了多位會員組成社企產品搜羅小組，為會員搜羅更多貼地的生活產品，令他們有更多購物選擇，同時發揮會員自助精神。此外，為向會員提供價廉物美的新產品，由2016年起，以團購形式代會員以優惠價格購買不同種類的產品，期望更符合會員的需要。

點字/一般文字轉譯業務

本會的社企業務，除可在個人名片上加上點字姓名、電話號碼及其他資料，亦可把印刷資料、點字資料和聲音檔案(例如訪談記錄)轉為一般文字或點字，目標客戶包括政府部門、私人公司、社福機構及大專院校等。透過有關業務，不但可為視障人士提供就業機會，亦可為有需要的視障人士、公眾人士及機構獲取資訊通達的服務。

聘請視障人士為社企助理

為致力推動視障人士就業，本會的社會企業同時肩負聘請視障人士的責任，提供在職培訓，讓他們可以發揮所長，獲取不同的工作經驗，同時向客戶提供專業服務。現時社企聘請了27位視障人士，工作內容包括無障礙網頁及流動應用程式測試、無障礙設施巡查顧問服務、點字及聲音轉譯等。

本年度社企開辦了共8節專業培訓，參與培訓人數有72人次，培訓內容主要為無障礙設施巡查，當中包括2節由相關研究的顧問公司所提供。

Web Accessibility For All (WAFA)

Funded by the Home Affairs Department's "Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme (ESR Programme)", the social enterprise Web Accessibility for All (WAFA) was set up in 2013 to promote accessible digital technology. WAFA provides accessible website training and consultancy service. It not only promotes accessible digital technology, but also creates employment opportunity for visually impaired persons. As of this year, WAFA provided testing and consultancy services to more than 550 web pages and mobile apps.



Production of tactile maps and consultancy for audio systems

In response to the Government's policy of promoting accessibility, the enterprise continued to produce and provide consultancy services for tactile maps and audio systems as well as engage in the production and sales of tactile signage. To cater for the needs of different people, our services were provided with references to the standard in the Buildings Department's "Design Manual: Barrier-free Access 2008", and also views given by our staff and members with different levels of visual impairment.

EasyBuy

To ensure the products selected met more of our members' needs and to tap the self-help spirit, we invited several members to form a group to help source more suitable products and widen the choices of economical and quality goods for other members. Since 2016, we have also started adopting group-purchase so that members could acquire high quality products with a low price tag.



Braille / text transcription services

Our social enterprise provides the service of adding names, phone numbers and other information in Braille on ordinary name cards. Our services also include converting printed materials, Braille and audio files (such as interview recordings) into text or Braille format. Target customers include government departments, private companies, social welfare agencies and tertiary institutions. Our business not only provides job opportunities for visually impaired people but also makes information accessible among the visually impaired, the public and related organisations.

Employing VIPs to work at social enterprise as assistants

To promote the employment of the visually impaired, Blind Union strives to hire VIPs and conduct on the job training, enabling them to give full play to their strengths, gain different work experience and provide professional services to clients. At present, our social enterprise employs 27 visually impaired persons with duties ranging from testing accessibility of websites and mobile apps, offering barrier-free facility inspection consultation services and Braille and voice transcription.

This year, our social enterprise organised eight sessions of training for sharpening the professional skills of VIPs with 72 participants attending. Barrier-free facility inspection was the key area of training, of which two sessions were delivered by a related research and consultancy firm.




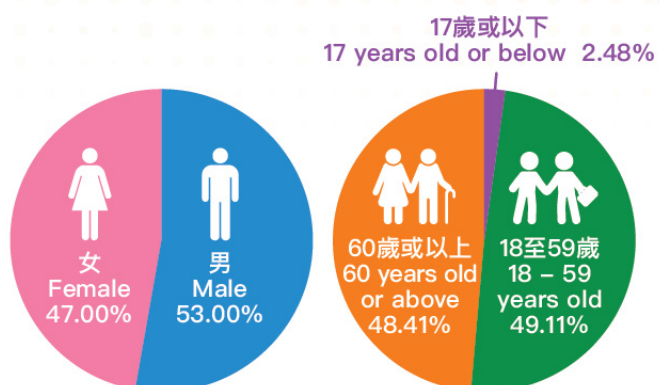
行政辦事處

MEMBERSHIP AFFAIRS

會員 MEMBERS

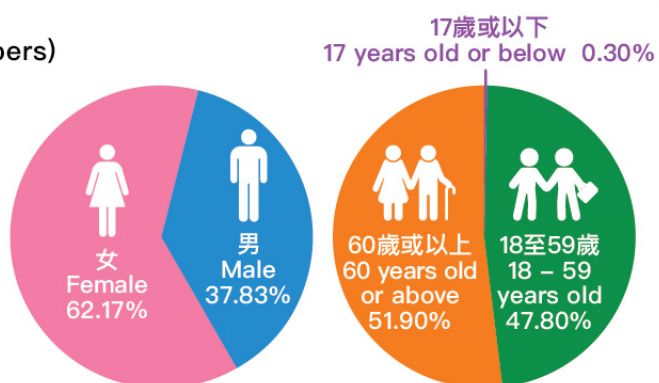
基本會員 Full Members (1,709會員/Members)

性別 Gender		
男 Male		53.00%
女 Female		47.00%
年齡 Age		
17歲或以下 17 years old or below		2.48%
18至59歲 18 – 59 years old		49.11%
60歲或以上 60 years old or above		48.41%



贊助會員 Associate Members (387會員/Members)







性別 Gender		
男 Male		37.83%
女 Female		62.17%
年齡 Age		
17歲或以下 17 years old or below		0.30%
18至59歲 18 – 59 years old		47.80%
60歲或以上 60 years old or above		51.90%



權益倡議 Rights advocacy

本年度本會共處理了35宗有關會員未能無障礙地融入社區生活的個案，包括：

This year, we handled a total of 35 cases where members were not able to live independently in their communities. These include:

個案類別 Case Category	個案數目 No. of Case
 社區內無障礙設施不足 Inadequate barrier-free facilities in the communities	7
 交通運輸 Transportation and transport services	9
 公共服務如醫療、房屋 Public services, e.g. medical treatment and housing	6
 遭遇殘疾歧視 Disability discrimination	1
 無障礙數碼科技應用 The use of accessible information technology	8
 私營機構服務質素、個人事務或其他事務 Service quality of private organisations, personal and other affairs	4
總數 Total	35



公眾教育 Public Education

對象 Target	參加人次(學校/團體數目) No. of Participant (No. of School/ Organisation)
學校 School	1,280(16)
團體 Organisation	1,253 (15)
總數 Total	2,533 (31)

社交及康樂活動 Social & recreational activities

活動類別 Activity Category	節數 No. of Session	參加人次(視障/健視) No. of Attendance (VI/S)
本地旅行 Local tour	3	98/71
專題展覽參觀/景點遊 Exhibition visit	14	256/179
康體活動 Recreation & sports programme	7	51/31
音樂/節目欣賞 Music/show appreciation	13	200/200
聚餐 Dinner gathering	5	684/325
會員聯誼 Member gathering	14	501/138
健康講座 Health talk	6	77/25
烹飪 Cooking class	3	28/34
其他 Others	2	34/13
總數 Total	67	1,929/1,016

持續學習課程 Continuous learning courses

課程類別 Course Category	節數 No. of Session	參加人次(視障/健視) No. of Attendance (VI/S)
粵曲學習班 Cantonese opera class	29	238/70
郊野樂行 Hiking team	3	26/38
體適能學習班 Fitness class	10	123/61
八段錦學習班 Badnanjin Qigong class	8	87/35
流行曲學習班 Pop Song singing course	5	53/NA
茶藝品茗班 Tea brewig and tasting class	4	41/8
甜品小食製作班 Dessert and snack making class	2	17/6
瑜珈學習班 Yoga class	17	198/96
水中健體訓練班(康文署合辦) Hydro fitness course (Jointly organised by the Leisure and Cultural Services Department)	8	65/28
社交舞訓練班 (康文署合辦) Social dance training Course (Jointly organised by the Leisure and Cultural Services Department)	4	19/14
瑜珈訓練班 (康文署合辦) Yoga training course (Jointly organised by the Leisure and Cultural Services Department)	7	55/31
總數 Total	97	922/387

小組活動 Group activities

活動類別 Activity Category	節數 No. of Session	參加人次(視障) No. of Attendance (VI)
中樂組 Chinese music group	28	493
卡拉OK組 Karaoke group	19	179
The Jumpers	20	126
牌藝組 Card games group	17	223
五味人生 Taste of life	8	43
總數 Total	92	1,064

分區活動 District-based activities

地區 District	節數 No. of Session	參加人次(視障/健視) No. of Attendance (VI/S)
九龍東 Kowloon East	8	200/123
九龍西 Kowloon West	10	180/114
港島 HK Island	8	117/87
新界東 NT East	10	105/68
新界西 NT West	10	159/72
總數 Total	46	761/464

長者服務 Elderly services

服務類別 Service Category	節數 No. of Session	參加人次(視障/健視) No. of Attendance (VI/S)
關顧組聚會 Caring group gathering	2	12/ N/A
關顧組電話關顧及慰問 Caring group telephone caring condolences	N/A	250/ N/A
定期探訪 Regular visits	14	167/169
康樂活動(專題講座、旅行) Recreational activity (seminar and outing)	6	181/107
總數 Total	22	610/276

VI: visually impaired persons

S: sighted persons

N/A: Not Applicable 不適用

賽馬會職業及教育資源中心

JOCKEY CLUB VOCATIONAL AND EDUCATIONAL RESOURCES CENTRE

教育支援及發展活動 Education & development programmes

活動類別 Programme Category	節數/小時 No. of Session/hr.	參加人次(視障) No. of Attendance (VI)
支援及發展性小組 Support & development group	50	159
個人成長體驗活動 Personal growth activity	32	291
持續教育課程 Continuing education	7	56
一對一地區功課輔導支援服務 One-on-one district-based homework tutoring support service	371 (小時 / hrs.)	213

共融講座 Inclusive talks

活動類別 Programme Category	節數 No. of Session	參加人次(健視) No. of Attendance (S)
共融校園講座 Inclusive campus talk	10	1,026
認識視障人士工作坊 “Get to know the visually impaired” workshop	2	55
總數 Total	12	1,081

輔助就業服務服務使用者分析 Profile of supported employment services users

(總服務使用者人數 Total number of services users : 51)

性別 Gender	人數 No. of people	教育程度 Education level	人數 No. of people	年齡 Age	人數 No. of people
男性 Male	30	小學 Primary	1	15歲–35歲 15–35 years old	27
女性 Female	21	中學 Secondary	28	36歲–50歲 36–50 years old	18
		大專或以上 Tertiary or above	22	50歲以上 50 years old or above	6

無障礙服務辦事處

ACCESSIBILITY SERVICES OFFICE

賽馬會無障易學計劃 Jockey Club E-Learning For All Project (ELFA)

服務使用者分析

355名學生(另有16名學生在本年度已畢業)及111間學校(3,756名閱讀殘障學生) 和39位成人使用者。

Profile of services users

355 students (16 students graduated) and 111 schools (3,756 print disabled students) and 39 adult services users.

殘障類別 Type of disability	學生人數 No. of Student (已畢業graduated)
視障 Visually impaired	83 (8)
肢體殘障 Physical challenged	37 (0)
讀寫障礙 Dyslexia	199 (1)
多種殘障 Multiple disabilities	36 (7)
總數 Total	355 (16)

成人 (非學生) 使用者 Adult (not the student) services user	人數 No. of people
視障 Visually impaired	39

學校 / 學院類別 Type of School / Institute	數量 No.
小學 Primary school	17
中學 Secondary school	58
小學暨中學 Primary school and Secondary school	3
特殊學校 Special school	8
大專院校 Tertiary institute	20
非政府組織 NGO	5
總數 Total	111 (3,756 學生/ students)

服務統計數字 Services Numbers

服務內容 Service	統計數字 Statistics
電子書轉譯 E-books production	電子書e-books：362本，電子筆e-notes：182份， 電子試卷 e-papers：1,342份 總印刷頁printed pages in total：56,443
觸覺教材製作 Tactile teaching material	210 份copies
軟件派發 Software distribution	軟件software：1,366套，應用程式App：89套
「無障易學」電子學習通訊 E-Learning For All e-newsletter	訂閱人數subscribers：675

活動類別 Activity Category	節數 No. of Session	參加人次 No. of Attendance
培訓工作坊 Training workshop	26	121

社會企業 Social Enterprise Services

總兼職社企助理人數(視障) Total number of part-time assistant(VI)：27

性別 Gender	人數 No. of people	年齡 Age	人數 No. of people
男性 Male	20	15歲-35歲 15-35 years old	13
女性 Female	7	36歲-50歲 36-50 years old	8
		50歲以上 50 years old or above	6

無障礙數碼科技中心 ACCESSIBLE DIGITAL TECHNOLOGY CENTRE

資訊科技興趣小組 IT groups

活動及小組類別 Event & groups Category	節數 No. of Session	參加人次(視障) No. of Attendance (VI)
蘋果產品應用小組 Apple Products Application Group	16	53
IT 知多D交流會 IT Knowledge Exchange Group	3	16
總數 Total	19	69

資訊科技培訓及支援 IT training and support

服務內容 Service	總數 total
熱線查詢 Hotline Service	1,607
面對面查詢 Face-to-face consultation	330
總數 Total	1,937

小組 Group	節數 No. of Session	參加人次(視障) No. of Attendance (VI)
資訊科技應用工作坊 IT application workshop	3	6
培訓小組 – 賽馬會智能逍遙行計劃 Training group – Jockey Club Smart City Walk Project	4	48
總數 Total	7	54

視障長者智能手機資助計劃 “Smartphone Subsidies Scheme” for VI elderly

服務內容 Service	節數 No. of Session	參加人數/人次(視障) No. of people /attendance (VI)
資助購買智能電話 Smartphone subsidies	/	102人/ people
智能手機應用培訓 Training of Smartphone application	84	405人次/attendance



STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2020

(ALL AMOUNTS IN HONG KONG DOLLARS)

	2020	2019
INCOME		
Donation and fund raising income	1,797,543.66	1,504,554.33
Project income	1,747,640.11	1,927,195.95
Programme income	1,790,379.38	1,629,848.77
Flag day income	688,333.40	601,589.63
Social Welfare Department subvention	5,229,774.00	4,459,944.00
Social Welfare Development Fund grant	32,245.00	248,565.00
Block Grant from Lotteries Fund	64,000.00	61,000.00
Labour and Welfare Bureau subvention	11,698.58	41,674.55
Community Chest Allocations	606,800.00	589,100.00
Hong Kong Jockey Club Charities Trust grant	8,368,099.37	5,673,731.63
Receipts from Public Subscription Permit No. 2019/136/1	14,414.50	–
Other income	303,360.81	215,373.45
	20,654,288.81	16,952,577.31
LESS: EXPENDITURE		
Personal emoluments	1,083,314.93	1,240,432.20
Programme and project expenses	17,804,372.49	14,650,886.47
Flag day expenses	65,698.90	51,512.50
Administrative expenses	375,626.23	197,688.79
Rent and rates	377,458.00	365,460.00
Audit fee	15,000.00	15,000.00
Utilities	175,967.90	155,726.83
Depreciation	2,590.00	3,104.00
	19,900,028.45	16,679,810.79
	754,260.36	272,766.52
Net transfer (to)/from Project funds not yet utilized	(12,487.77)	120,448.72
	741,772.59	393,215.24
	741,772.59	393,215.24
APPROPRIATIONS		
Transfer from Labour and Welfare Bureau Surplus Account	20,970.54	–
Transfer to Li Chu Shuk–kwan Education Fund	(11,890.00)	–
Transfer from Lee Bing Vocal Music Development Fund	100,805.34	–
Transfer to Social Welfare Subvention Surpluses Account	(53,966.00)	(5,489.00)
Transfer to Lump Sum Grant Reserve	(243,961.23)	(47,054.65)
Transfer to Provident Fund Reserve	(32,908.41)	(39,647.56)
Transfer from Block Grant Reserve	–	1,530.00
Transfer from Social Welfare Department Community–based Support Projects for Persons with Disabilities and their Families Grant	–	104,888.52
Transfer from/(to) Social Welfare Development Fund	79,880.03	(58,431.74)
Transfer to Social Enterprise Development Fund	(76,706.00)	(129,603.00)
	(217,775.73)	(173,807.43)
	523,996.86	219,407.81
SURPLUS FOR THE YEAR	523,996.86	219,407.81

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 MARCH 2020

(ALL AMOUNTS IN HONG KONG DOLLARS)

	2020	2019
ASSETS		
NON-CURRENT ASSETS		
Property, plant and equipment	919.00	3,509.00
Investment in securities	186,123.79	183,313.31
	187,042.79	186,822.31
CURRENT ASSETS		
Stocks	20,350.73	21,874.55
Accounts receivable	3,197,339.14	2,627,329.93
Deposits and prepayments	80,189.20	151,517.86
Fixed deposits	9,889,232.15	9,081,038.34
Cash and bank balances	2,176,326.18	1,449,968.32
	15,363,437.40	13,331,729.00
LESS: CURRENT LIABILITIES		
Accounts payable and accrued charges	414,599.73	455,164.14
Project funds not yet utilized	867,716.66	855,228.89
Deposits repayable and receipts in advance	2,333,214.41	740,665.26
	3,615,530.80	2,051,058.29
NET CURRENT ASSETS	11,747,906.60	11,280,670.71
NET ASSETS	11,934,949.39	11,467,493.02
RESERVES AND FUND BALANCES		
General Fund	2,915,483.42	2,391,486.56
Other Funds and Reserves		
Development Fund	5,516,610.31	5,695,105.91
Sister Moira Education Fund	149,867.19	151,122.07
Education Fund for People with Visual Impairment in China	620,963.15	718,770.99
Li Chu Shuk-kwan Education Fund	369,304.41	357,414.41
Lee Bing Vocal Music Development Fund	75,180.02	175,985.36
Labour and Welfare Bureau Surplus Account	6,469.96	28,508.30
Social Welfare Subvention Surpluses Account	115,216.00	66,739.00
Lump Sum Grant Reserve	861,490.66	607,756.54
Provident Fund Reserve	488,396.54	455,488.13
Block Grant Reserve	491.43	491.43
Social Welfare Department Community-based Support Projects for Persons with Disabilities and their Families Grant	83,671.34	83,671.34
Social Welfare Development Fund	260,143.85	339,997.87
Social Enterprise Development Fund	471,661.11	394,955.11
	11,934,949.39	11,467,493.02

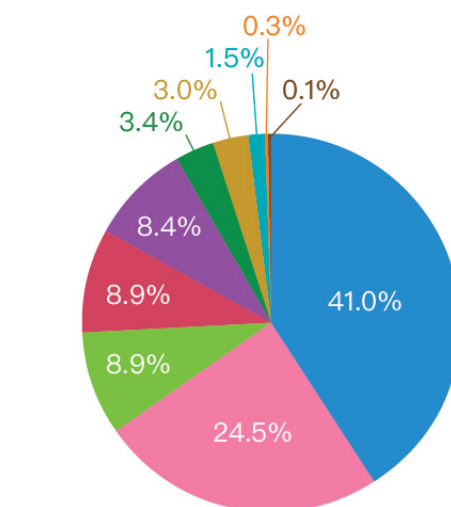
以上帳目不是關於公司的指明財務報表，本會帳目主要涵蓋的財政年度的指明財務報表，將於會員大會後交付公司註冊處處長，並已就關乎該財政年度的指明財務報表擬備核數師報告，在會計師報告中：i)沒有保留或以其他方式修改；ii)沒有提述該核數師在不就該報告作保留的情況下以強調的方式促請有關的人注意的任何事宜；iii)沒有載有根據第406(2)或407(2)或(3)條作出的陳述。

The above accounts are not specified financial statements in relation to the company. The specified financial statements for the financial year with which those accounts purport to deal will be delivered to the Companies Registrar after the Annual General Meeting. An auditor's report has been prepared on the specified financial statements for the financial year. The auditor's report i) was neither qualified nor modified; ii) did not refer to any matter to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying the report; iii) did not contain a statement under section 406(2) or 407(2) or (3).

SOURCE OF INCOME

INCOME	%
Hong Kong Jockey Club Charities Trust grant	41.0%
Social Welfare Department	24.5%
Donation and fund raising income	8.9%
Project income	8.9%
Programme income	8.4%
Flag day income	3.4%
The Community Chest of Hong Kong grant	3.0%
Other Income	1.5%
Block Grant from Lotteries Fund	0.3%
Labour and Welfare Bureau Subvention	0.1%

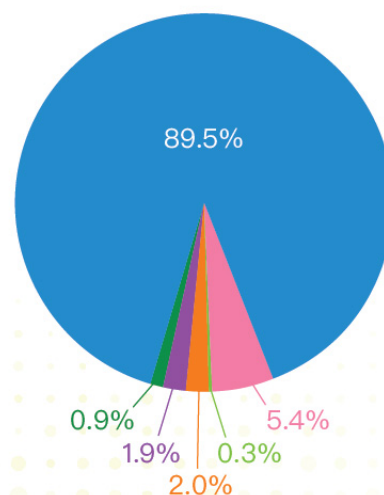
100.0%



EXPENDITURE ANALYSIS

EXPENDITURE	%
Programme and Project Expenses	89.5%
Personal Emoluments	5.4%
Flag Day Expenses	0.3%
Administrative Expenses	2.0%
Rent and Rates	1.9%
Utilities	0.9%

100.0%



政府部門及法定機構 GOVERNMENT DEPARTMENTS & STATUTORY BODIES

公司註冊處	Companies Registry
教育局	Education Bureau
平等機會委員會	Equal Opportunities Commission
民政事務總署	Home Affairs Department
香港考試及評核局	Hong Kong Examinations and Assessment Authority
香港房屋委員會	Hong Kong Housing Authority
入境事務處	Immigration Department
勞工及福利局	Labour and Welfare Bureau
地政總署	Lands Department
康樂及文化事務處	Leisure and Cultural Services Department
政府資訊科技總監辦公室	Office of Government Chief Information Officer
勞工處展能就業科	Selective Placement Division of the Labour Department
社會福利署	Social Welfare Department

基金 FUNDS

陳楊福和基金有限公司	Chen Yang Foo Oi Foundation Limited
黑暗中對話基金會	Dialogue in The Dark Foundation Hop Wai Foundation Inc.
李錦記家族基金	Lee Kum Kee Family Foundation
蔡榮森慈善基金有限公司	PL Choy Wing Sum Charitable Foundation Limited
紀恩基金有限公司	Remad Foundation Limited
渣打香港150週年慈善基金	Standard Chartered Hong Kong 150th Anniversary Community Foundation
香港公益金	The Community Chest of Hong Kong
香港賽馬會慈善信託基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

學校 SCHOOLS

心光盲人院暨學校	Ebenezer School & Home for the Visually Impaired
港九街坊婦女會丁毓珠幼稚園	H.K. & K.K.W.A. Ting Yuk Chee Kindergarten
香港南區官立小學	Hong Kong Southern District Government Primary School
寶血幼稚園	Precious Blood Kindergarten
聖公會聖三一堂中學	S.K.H Holy Trinity Church Secondary School
聖公會聖馬太小學	S.K.H. St. Matthew's Primary School
天主教海星幼稚園	Star Of The Sea Catholic Kindergarten
台北市立啟明學校	Taipei school for the visually impaired
香港大學圖書館	The University of Hong Kong Libraries
漢師德萃學校	VNSAA St. Hilary's School

非牟利團體 NON-PROFIT ORGANISATIONS

香港展能藝術會	Arts with the Disabled Association Hong Kong
亞洲婦女協進會油麻地頭老中心	Asia Women's League Limited – Yau Ma Tei Neighbourhood Elderly
醫療輔助隊少年團	Auxiliary Medical Service
志蓮淨苑	Chi Lin Nunnery
基督教家庭服務中心翠林工場	Christian Family Service Centre Tsui Lam Integrated Vocational Rehabilitation Services
黑暗中對話體驗館	Dialogue Experience
香港導盲犬協會	Hong Kong Guide Dogs Association
香港紅十字會支心行動	Hong Kong Red Cross Act of Care Project
香港導盲犬服務中心	Hong Kong Seeing Eye Dog Services
香港半山獅子會	Lions Club of Mid-Levels, Hong Kong
國立故宮博物院	National Palace Mun
新生精神康復會	New Life Psychiatric Rehabilitation Association
香港醫藥援助會	Project Concern Hong Kong
利民會 – 新翠實業社	Richmond Fellowship of Hong Kong – New Jade Manufacturing Centre
東九龍第一旅樂行童軍團	Scout Association of Hong Kong – 1st East Kowloon Group Rover Scout Crew
社團法人台北市視障者家長協會	Taipei Parents' Association for the Visually Impaired
香港基督少年軍	The Boys' Brigade, Hong Kong
	The Family of the late Madam Pau Siu Cho Wah
港台經濟文化合作協進會	The Hong Kong – Taiwan Economic and Cultural Cooperation and Promotion Council
救世軍柴灣青少年綜合服務	The Salvation Army Hong Kong Chai Wan Integrated Service for Young People
東華三院屯門綜合服務中心	Tung Wah Group of Hospitals Tuen Mun Integrated Services Centre
香港東區崇德社	Zonta Club of Hong Kong East

義工團體 VOLUNTEER GROUPS

屋宇署義工隊	Buildings Department Volunteer Team
上山下海在香港 – 山海義工團	SSHH – Volunteer Group

企業 CORPORATES

	AD+RG architecture design and research group Limited
	Alan March Sport Limited
	Apple Inc.
雅集出版社有限公司	Aristo Education Press Limited
	BCD Travel Hong Kong Limited
突破出版社	Breakthrough Limited
大家樂集團有限公司	Café de Coral Holdings Limited
	Centre for Access to Football in Europe
周大福珠寶集團有限公司	Chow Tai Fook Jewellery Group Limited
顧張文菊、葉成慶律師事務所	Christine M. Koo & Ip, Solicitors & Notaries
香港城市大學出版社	City University of Hong Kong Press
換幣龍有限公司	Coin Dragon Limited
高立信有限公司	Collection Group Limited
商台製作有限公司	Commercial Radio Productions Limited
天地圖書有限公司	Cosmos Books Limited
皇冠出版社(香港)有限公司	Crown Publishing (HK) Limited
導新數控工程有限公司	Datamatic CNC Engineering Limited
教育出版社有限公司	Educational Publishing House
青塔印務有限公司	Green Pagoda Press Limited
香港01	HK01
	Holiday Factory Limited
香港教育圖書公司	Hong Kong Educational Publishing Company Limited
心視界有限公司	Heightened Senses
躍思教育出版社	JumpStart Publishers
瓊華有限公司	King Wah Company Limited
傑志體育會	Kitchee Sports Club
區皇	Kui King
齡記出版有限公司	Ling Kee Publishing Company Limited
萬達髮品製造有限公司	Man Tat Wigs Manufacturing Limited
明途聯繫有限公司	MentalCare Connect Company Limited
	Metro Blind Sport
微軟香港有限公司	Microsoft Hong Kong Limited
現代教育研究社有限公司	Modern Educational Research Society Limited
香港鐵路有限公司	MTR Corporation Limited
胡定欣國際影迷會	Nancy Wu International Fanclub
東方新地	Oriental Sunday
牛津大學出版社	Oxford University Press (China) Limited
香港遨舍衛蘭軒	OZO Wesley Hong Kong
樂思教育出版有限公司	Pan Lloyds Publishers Limited
培生教育出版亞洲有限公司	Pearson Education Asia Limited
導師出版社有限公司	Pilot Publishing Company Limited
寶匙有限公司	Proximex Company Limited
新輝建築管理有限公司	Sanfield (Management) Limited
渣打銀行(香港)有限公司	Standard Chartered Bank (HK) Limited
新鴻基地產代理有限公司	Sun Hung Kai Real Estate Agency Limited
太興集團控股有限公司	Tai Hing Group Holdings Limited
香港足球總會	The Hong Kong Football Association Limited
香港上海滙豐銀行有限公司	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
九龍巴士(一九三三)有限公司	The Kowloon Motor Bus Company (1933) Limited
	Tough Jeans Limited
新假期週刊	Weekend Weekly
麥陳楊律師事務所	Winnie Mak, Chan & Yeung Solicitors

個人 INDIVIDUALS

	Cha Liu Bie Ju
	Chan Chor-man
	Chan Kin-chun
	Chan Ming-shan
	Chan Tak-sin
	Chan Wing-ming
	Chang Yun Po, Robert
張超雄博士	Dr Hon Fernando Cheung Chiu-hung
畫字	Draword
方保僑	Francis Fong
	Fong Ting-man
扈國強	Fu Kwok-keung, Edwin
	Fung Kwan-ye, Fanny
	Ho Wai-ha

個人 INDIVIDUALS

築墨青	Hui Suet-to, Doris Inkitect am.studio Ip Tai-ho, Becky Kong Sarina Kwok Leung-ming
郭志桁太平紳士	Lester C H Kwok, JP Lam Ding-fung Lam How-mo, Ignatius Law Man-ting, Albert
李科和	Anson Lee Lee Chan-hung Lee Hoi-ki, Angelina
李景雄牧師	Rev Lee King-hung Lee Kwan-kit, Eddie Lee Shun-cheung Leung Kwok Chor, David Leung Yuk-ying
李詩禮	Li Si-lai, Silli
李德能	Li Tak Nang Li Wong On Ni, Annie Lim Gee-chung, Godfrey Lok Wai-ming Luk Siu Ming Mak Kam-chan Mak Lai-ching Mak Wing-yee, Winnie
文浩正	Jonathan Man
莫乃光議員, JP	Hon Charles Mok, JP
許遵發	Fred Sheu Tin Kwong Ping Tong Chong Sze Shirley Tsang Anne Wilkins Wong Kwai-sang, Roger Wong Lai-kwan, Fanny Wong Lok-quan Wong Man-kit
黃永康	Stanley W. H. Wong Wong Yan-hin Yeung Chu-kwong Yuen Wai-key
郁德芬博士BBS, JP	Dr Alice Yuk, BBS, JP Yung Siu-shan Zint Erna
尹子龍(紫龍)	陳秋梅
方諾姪	陳詩賢
甘珮瑤	彭晴
伍家謙	楊吉璽
何錦明	楊詩敏(蝦頭)
呂晉謙	楊曉維
沈朗軒	劉文輝
林己人	鄭德惠
張佩琮	盧曼萍
梁允柔	鍾嘉敏
梁天富	蘇鈺瑩
許志群	

全體義工 ALL VOLUNTEERS

感謝以下人士、公司及團體，在疫情期間，無私的捐贈，幫助視障人士渡過「疫」境。
因捐贈者眾多，未能盡錄，敬請原諒。捐贈者排名按英文字母或中文筆劃為序。

We would like to express our gratitude to the following organisations, bodies and individuals for their generous donations of epidemic prevention supplies.

Due to limited space, the donors list is not exclusive. Please accept our apologies.
Donors are listed in alphabetical orders and chinses stroke orders.



公司 / 團體 CORPORATES / ORGANISATIONS

Aeso Limited	PotatoSupermarket	香港花式跳繩會
Alpha –超卓團隊	Prime Green Industries Limited	香港城市大學評議會
Als.Dreamt	Red Moon International Holdings Limited	香港浸會大學
ASM – Hong Kong Strong	Rotary Club of Hong Kong Northeast	香港專業眼科視光師工會
Be Good To Life	Sabre Field Limited	香港賽馬會慈善信託基金
Cat and Play Limited	SINOMAX	泰誠
Ceres Resources Limited	Six Degrees PR	香港特別行政區政府行政主任協會
Coolistic	SkinVita	真瑩美健有限公司
Eztrend Fashion	Smile with us HK	素食群組(V CLUB)
Forever 28	United Depot 薑心比心香港店	馬鞍山社區動力
Godly Beauty Limited	Verona Store	國際城市教會
Hustle Guy	Wellness X	基督教宣道會愛民堂
iBuy Fashion	一個人一首歌有限公司	堅道浸信會
Ideas For HK	土瓜灣之友	許善慈善基金有限公司
iFour Limited	小麗民主教室	博天城有限公司
Indigo Beaute	山海燕窩有限公司	喜居生活有限公司
Italian Tomato	志成吊車運輸有限公司	富衛
Jade Joy Limited	抗疫義工隊	華苗薈
JSEEKERS 基督徒老闆商會	李俊駒慈善基金	黃廷方慈善基金會
Kids Me Baby 歐美日韓嬰兒用品店	忠醫診所	亂世同行
Kraze Style HK	松蔭園佛道社	新世界建築有限公司
Little Vegas	法鼓山	新世界發展有限公司
LOSCAM	肥皂農莊	新界扶輪社
Magic Tomota Studio	金迅找換店	惠康
Malayalam Academy (HK) Limited	宣道會錦繡堂	溫暖人間
Mococo	盈科拓展集團	瑜樂伽
Mrorganic Group Limited	美心集團	瑞安海鷗社
N & L (HK) Limited	香港中文大學	聖雅閣福群會
Nike	香港仔明愛	萬寧
Nodorie by bubbles	香港東北扶輪社	碧瑤綠色集團
OSLO奧斯陸環衛有限公司	香港東區崇德社	嘉諾撒聖方濟向書院校友
Poppops	香港社會服務聯會	與虹同行

個人 INDIVIDUALS

GiGi Au	Y. Chang	Boyle Chiu	Serena Fu
Camy&Annette	Carina Chau	Helen Chiu	Yolanda Fu
Alex Chan	Joyce Chau	Kylie Chiu	Agnes Fung
B Chan	Mark Chen	Dora Choi	Helen Fung
Candy Chan	Casper Cheng	Bess Chow	Stephanie Fung
Cara Chan	Ken Cheng	Joanna Chow	Cheri Ho
Terry Chan	Kim Cheng	L Chow	Yolanda Ho
Chan King Man	Tim Cheng	Louis Chow	Ivy Ho
Chan Sze Kei	Yen Cheng	Ce Ce Chu	Jodie Hui
Chan Wai Yin	Alan Cheung	Chu Siu Yuk	Kelly Hung KY
Cherry Chan	Bernice Cheung	Evelyn Chun	Hung Tsz Mei
Chloe Chan	Candy Cheung	Carman Chung	Pauline Ip
Dave Chan /陳太	Cheung Chi Shing	Fyan Chung	Clare Jim
Erica Chan	Grace Cheung	Maria Cordero 肥媽	FatKim Kimsley
Henry Chan	Jacqueline Cheung	Victor Dao 杜文德	Carly Ko
Marco Chan	Miran cheung	Hermansjah Darsono	Ko Wing Ming
Matthen Chan	Monica Cheung	Fok Chi Shun	Coco Kwan
Ocean Chan	Cheung Yik Lam	Sonya Fock	Jacqueline Kwan
William Chan	Chik Ka Fwi	Francis Fong	Tina Kwan
Yvonne Chan	Ka Man Chim	Phoenix Fu	Kwan Siu Man

個人 INDIVIDUALS

Grace Kwok	Samantha Suen	Tammy Yung	劉瑞香
Terrence Kwok	Timothy Sze	Yu Wai Ying	劉銻銓
Kit Kwong	Carmen Tam	王翺天小朋友	潘靜儀
Alsa Lai	Kay Tam	王翺晨小朋友	蔡加讚先生, BBS
Emily Lai	Miki Tam	田北辰議員	賢爸
Kay Lai	Jenny Tang	司徒慧盈	鄧婉柔
Lai Wai Sze	Tinnie Tang	石沛力	鄧麗清
Anne Lam	Tin Ye Ting	任惠敏 Yam Wai Man	鄭佩君
Alan Lam	Joyce Tong	余穎璣	黎洪朋
Eliza Lam	Ka Leong Tong	吳小姐 Joyce	盧敏怡
Yam Lam	Charles Tsang	吳志偉	鍾佩珠
Maggie Lao	Christine Tsang	呀Yan	鍾偉光
Cookie Lau	Mabel Tsang	呂雪霏	鍾華仔
Eliza Lau	Tsang Hoi Yan	李秋妍	鍾漢森
Elvis Lau	Carmen Tse	李祖光先生及李太	鍾靜雯
Eric Lau	Christine Tse	李祖兒	關少卿
Gloria Lau	Krist Tseung	李健樑	
Simon Lau	Fiona Tsui	李愛平	
Cathy Law	Mancy Wan	李澤楷 Richard Li	
Abbie Lee	Wang Zi Xuan	杜子偉	
Jane Lee	Angela Wong	杜汶澤Lateshow	
Janice Lee	Anita Wong	杜澗文	
Jessica Lee	Carmen Wong	汪倩敏	
Kim Kim Lee	Cass Wong	周生 Daniel	
Mac Lee	Cherry Wong	季依樂	
Micky Lee	Chris Wong	東	
Cherry Leung	Christy Wong	林忠任	
E Leung	Connie Wong	林思言	
Kitty Leung	Ernie Wong	林思靖	
Qhene Leung	Esther Wong	林琪	
Verona Leung	Jojo Wong	邱桂枝	
Hoi Kit Leung	Karen Wong	邵凱	
Leung Ka Ying	Ki Wong	阿Man	
Gloria Li	Mike Wong	阿成	
Nicole Li	Nicola Wong	香港眼科視光師學會會長伍尚舜	
Shirley Li	P Wong	浸大同學歐陽小姐	
Howard Ling	Vivian Wong	豹哥	
Francis Liu	Wendy Wong	馬浚偉	
Natalie Liu	Zoe Wong	張兆華	
Henry Lo	Wong Lai Ming	張美婷	
Alice Lok	Wong Nga Man	張素心小朋友	
Lok Wai Sze	Wong Siu Yam	梁思澄	
Emily Loo	Wong Tsz Yan	梁寶環	
Audrey Lui	Wong Wai Lan	莫志峰	
Winnie Luk	Irene Wu	郭靖妍	
Janis Ma	Maggie Wu	陳一鋒	
Hedi Mak	Pat Wu	陳春麗	
Mak Wing Ting	Yam Wai Man	陳苑珊	
Younal Man	Fiona Yan 殷詠蓮	陳素芳	
Zoe Mui	Thomas Yan	陳運通議員	
Ashley Ng	Ellen Yeh	陳嘉儀	
Becky Ng	Alice Yeung	陳鳳珊	
Bella Ng	Patcy Yeung	陸美英小朋友	
Conwell Ng	Sam Yeung	麥凱嵐	
Eliza Ng	Tina Yeung	曾梓情	
Josephine Ng	Toby Yeung	曾翠儀	
Vivian Ng	Anita Yiu	曾麗珊	
Vivienne Ng	Yip Cheuk Hang	程麗妍	
Ng Ka Wo吳嘉和	Yip Chi Pang	馮芷晴	
Angela Ngan	Yip Kai Kong	黃煒廉 William	
Michelle Pam	Yip Ngai Hang	黃潔慧	
Rebecca Pang	Candice Yu	喬寶寶	
Kit Shek	Carol Yu	愛民宣道會麥耀安牧師	
Karan Shrinagesh	Karrie Yu	葉思伶	
Connie Shum	Rick Yu	葉嘉敏	
Kenneth Sinn	Todd Yu	雷碧蘭	
Jennifer Siu	Christy Yuen	劉文輝	
Alice So	Fannie Yung	劉婉儀	

成為義工

香港失明人協進會的活動多元化，多年來有賴義工的支持和協助，令各類活動得以順利進行。

JOIN AS VOLUNTEER

Blind Union's activities are diversified. With tremendous support and assistance from voluntary workers over the years, all the activities have been successful.

協進會義工的服務主要範疇可分為四類：

- 1 活動義工：主要於協會舉辦的活動，包括外出及室內活動時為視障人士提供協助，以及協助有需要的視障朋友處理個人事務如覆診、購物等；
- 2 功課輔導義工：為視障學生提供功課輔導，協助他們解決學習上所遇到的問題；
- 3 電子書製作義工：為閱讀殘障學生把教科書轉換成可供他們閱讀的電子版本，主要是利用電腦進行內容校對及調整檔案格式，可選擇在家工作；
- 4 行政辦事處義工 – 為協進會作資料輸入、信件處理以及資料整理等。

歡迎熱心投入義務工作的人士加入我們的義工隊伍，新義工在投入服務前必需接受培訓，內容包括：何謂視障、致盲眼疾簡介、視障人士輔助工具及社區設施、與視障人士溝通小貼士、領路法等。

BLIND UNION'S VOLUNTEER SERVICES CAN BE DIVIDED INTO 4 CATEGORIES:

- 1 Event volunteer: providing support to visually impaired participants in activities including indoor and outings organised by Blind Union; and escorting individual visually impaired members to handle their personal matters such as clinic / hospital appointments and daily shopping etc.;
- 2 1-1 Tutorial service: providing 1 on 1 tutorial service for visually impaired students to assist them to solve their learning problems;
- 3 E-book production: converting printed learning materials into accessible electronic format for users with print disabilities, the main duties include proof reading of the content and adjusting file format. Volunteers can choose to work at home;
- 4 Administrative support at Head office : data entry & sorting, letter shopping and other miscellaneous office duties.



立即報名
Join Us Now:



Those interested in voluntary work are welcome to join the force of our voluntary workers. Before taking part in the services, new voluntary workers have to undergo training, which will covers: the definition of visual impairment, brief accounts of eye diseases causing blindness, assistive tools and community facilities available for the visually impaired, tips on communicating with the visually impaired, methods of guiding etc.

本人樂意成為「協進之友」，每月以信用卡或銀行自動轉賬方式捐款，協助視障人士融入社會。

I would like to donate the following amount monthly by credit card or autopay to support the work of HKBU.

HK\$100 HK\$300 HK\$500 HK\$1,000 Other \$ _____

本人樂意作一次性捐款

I would like to make a one-off donation.

HK\$300 HK\$500 HK\$1000 HK\$1,500 Other \$ _____

捐款者資料 Donor's Information

姓名 (先生女士) Name (Mr/Ms /Miss)	聯絡電話 Tel.
地址 Address	
出生日期 Date of Birth	傳真號碼 Fax No.
電郵地址 Email Address	填表日期 Date

捐款方法 Donation Method

(捐款為港幣 100元或以上者，本會將寄回免稅收據 Receipt will be provided for donations of HK\$100 or above for tax deduction.)

信用卡捐款 Credit Card AE Master Visa

持卡人姓名 Cardholder's Name: _____

信用卡號碼 Card Number: _____ - _____ - _____ - _____

有效日期 Expiry Date: _____

持卡人簽署 Signature: _____

直接捐入本會戶口 Deposit to Blind Union's account
(香港上海匯豐銀行 HSBC 511-529299-001)

恒生銀行網上理財用戶 Users of Hang Seng e-Banking
可透過網頁 www.hangseng.com/e-banking 將捐款存入本會
can make their donations through this website:
www.hangseng.com/e-banking

匯豐銀行網上理財用戶 Users of HSBC e-Banking
可透過網頁 www.ebanking.hsbc.com.hk 將捐款存入本會
can make their donations through this website:
www.ebanking.hsbc.com.hk

支票 / 匯票 Cheque / Bank draft
抬頭請寫「香港失明人協進會」
(Payable to "Hong Kong Blind Union")

透過全港 7-11便利店捐款 Donate via local 7-Eleven stores
只需出示右邊條碼及表明捐款金額
please provide bar code on the right
and indicate your donation amount



Payme 捐款 Payme Donation

請用 Payme 掃描右邊的 QR 圖碼
please use Payme to
scan the QR Code on the right

請於付款訊息提供閣下的姓名、電話和地址

Please provide your name, tel and address in the payment message



轉數快 Fast Payment System (FPS)

(快速支付系統識別碼 FPS ID: 3245701)

捐款後，請把成功捐款之頁面截圖連同閣下的姓名、電話和地址
WhatsApp到5464 5118 或電郵致info@hkbu.org.hk 給我們。

Please take a screenshot of the successful payment page with
your name, tel and address then whatsapp to 5464 5118 or email
to info@hkbu.org.hk

每月自動轉賬捐款 Monthly Autopay Donation

向香港失明人協進會索取銀行自動轉帳授權書

Request for Monthly Direct Debit Authorization Form from Hong Kong Blind Union

或 掃描右邊的 QR 圖碼 直接下載銀行自動轉帳授權書

Or scan the QR Code on the right to download the Monthly Direct Debit Authorization Form



個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

香港失明人協進會盡力遵守《個人資料(私隱)條例》中所列載的規定，確保儲存的個人資料準確無誤，及有妥善的儲存方法，並依照在收集資料時所說明的目的使用該等資料。本會將運用閣下的個人資料包括姓名、電話號碼、手機號碼、傳真號碼、電郵地址及通訊地址作為開立收據、通訊、籌募捐款、活動推廣、義工招募及收集意見之用途。除作上述用途之外，將不會以任何形式出售、租借及轉讓予任何人士或組織。倘若您不同意本會使用您的個人資料作上述用途，或日後查閱及更新資料，請致電 2339 0666 與本會職員聯絡。

Hong Kong Blind Union undertakes to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance to ensure that personal data kept are accurate, securely stored and used only for purposes for which they have been collected. Blind Union intends to use your personal data (namely telephone number, fax number, email and mailing addresses) for the purposes of sending donation recipients, providing you with information of Hong Kong Blind Union, fundraising appeal, activities invitation, volunteer recruitment and conducting opinion survey. The personal data collected, other than being utilized for the purposes above mentioned, will not be sold, traded or rented in any forms through any means to any other parties. If you object our Union to use your personal data for these purposes, or want to enquire about or update your personal data, you may contact our staff at 2339 0666.

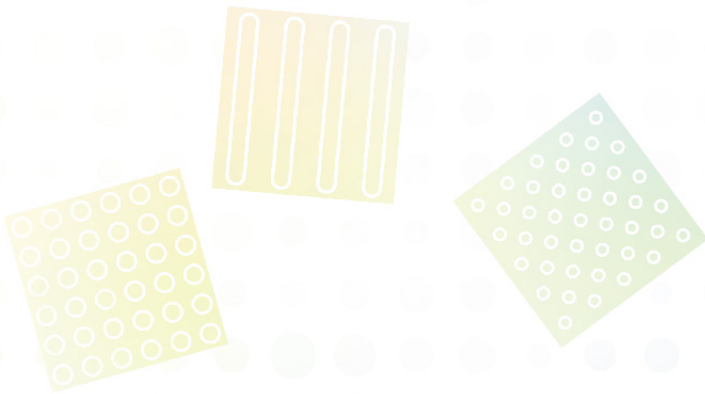
請於適當方格內加上✓號以表示您的意願：Please tick the appropriate box to indicate your preference

本人同意香港失明人協進會使用本人的個人資料作為日後通訊、服務推廣、呼籲慈善捐款、活動邀請或收集意見的用途。

I agree Hong Kong Blind Union to use my personal data for the purposes of future communications, fundraising appeal, activities invitation as well as for feedback collection and related promotion purposes.

本人不同意香港失明人協進會使用本人的個人資料作上述用途。

I do not agree Hong Kong Blind Union to use my personal data for the above purposes.

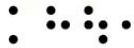




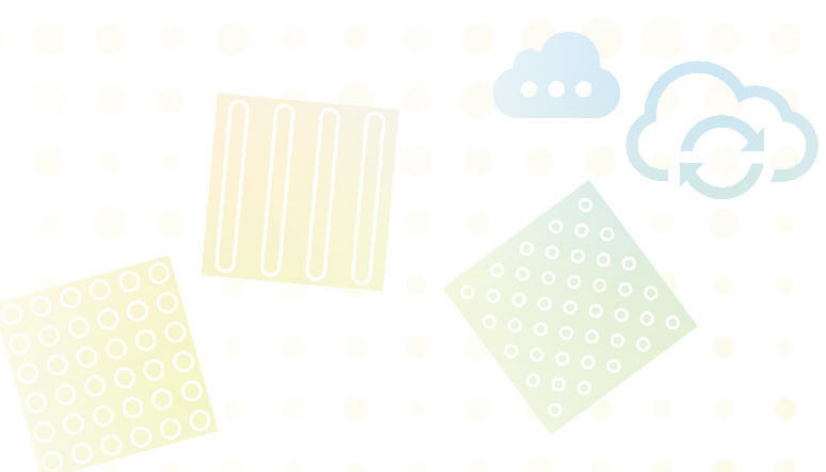
平等 EQUALITY



機會 OPPORTUNITIES



獨立 INDEPENDENCE



地址

: 香港九龍觀塘翠屏邨翠櫻樓地下13 – 20號

Address

: Unit 13 – 20, G/F, Tsui Ying House,
Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong



電話 Tel

: 2339 0666



傳真 Fax

: 2338 7850



網頁 Website : www.hkbu.org.hk